Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

Ngày thứ ba 23 Octobre 1934

Ngày 16 tháng chín (đủ) năm Giáp Tuất

Lục tỉnh tân văn

XUẤT BẢN HẰNG NGÀY

Chủ-nhơn: NGUYỄN-VĂN-CỦA

Mua báo xin trả tiền trước cho ông Nguyễn-văn-Của.

Gởi bài vở cho ông Lâm-văn-Ngọ.

BÁO-QUÁN: 57, Rue Lucien Mossard — SAIGON

Dây thép tắt: LUCTINH — Dây thép nói: 203

Chủ-nhiệm: LÂM-VĂN-NGỌ

Thuy mặt cho tòa báo bên Pháp-Quốc COMPTOIR INTERNATIONAL DE PUBLICITÉ 8, Rue Tronchet — PARIS (VIII°)

Năm thứ 27

Số 4811

GIÁ BÁO

Một năm..... 12$00

Sáu tháng... 6.50

Ba tháng.... 3.50

Mỗi số....... 0.06

Khai kinh dẫn nước

II

Hôm qua tôi đã nói rằng nếu bây giờ ta muốn tìm cho được một cái phương-châm để cứu cái nạn lụt vì nước sông Cửu-long-giang, thì có cái phương châm nào hay cho bằng khai kinh dẫn nước.

Nhưng tôi chỉ hềm vì cái nạn kinh-tế hiện thời mà nó làm cho ta phải co tay mà chịu; nghĩ vì cái vấn-đề khai kinh nầy là một việc tồn phí nhiều lắm, mà chúng ta đương đứng vào cái hoàn-cảnh khó khăn, nền tài-chánh trong nước thật là eo hẹp, Chánh-phủ cũng khó bề xoay trở.

Đã biết rằng cái tình-thế đã là như vậy, nhưng mà, thà tốn một lần, rồi thâu lợi về sau, hay hơn là để mỗi năm mỗi tốn. Tục ngữ có câu: « Một đồng sợ tốn, bốn đồng không đủ ».

Vì tôi đã nói cái nạn lụt lội mỗi năm, không phải là một đám nông-dân phải chịu mà thôi; Chánh-phủ cũng phải chịu tốn hao về việc tu bổ cầu kỳ đường sá lại nữa vậy. Cho nên, thà là Chánh-phủ phải ráng chịu hao tốn một lần, khai kinh dẫn nước mà cứu cho tuyệt cái nạn nước lụt của con sông Cửu-long-giang đi; rồi từ đó sắp về sau, chỉ có lo thâu nhặt huê-lợi mà thôi; chớ khỏi phải tốn hao mỗi năm hơn mấy chục muôn đồng mà tu bổ những cầu kỳ đường sá lại; thì hại biết dường nào!

Nếu muốn cho nước khỏi tràng khỏi ngập thì phải khai ngay hai ngọn kinh, tôi xin chỉ ra dưới đây:

Một ngọn bắt từ Châuđốc mà đào ngay xuống Rạch-giá, trổ tuốt ra biển, cho nó rút bớt nước ở sông Hậu-giang chảy ra miệt Vịnh Xiêm. Cái kinh nầy đã có phỏng định (projeté) lâu rồi; nhưng cũng vì tài-chánh gian nan hay là vì một lẽ nào khác nữa thật tôi không rõ, mà đến ngày nay chưa thấy khởi công; ấy là một điều đáng tiếc.

Còn một ngọn nữa là bắt tự chỗ Bến-Đình là chỗ mộc bài, ranh giái của Nam-kỳ và Cao-miên-quốc, nơi miệt Tiền-giang, phía trên cách Tân-châu chừng vài mươi cây số. Bắt đó mà đào một cái kinh cho thật lớn, bề rộng cho được 50 thước Tây, đào thẳng xuống ngả Bắc-chiên trổ ngay ra quận Mộc-hóa, cho nước nó chảy theo sông Vàm-cỏ phía tây (Vaico occidental), rồi chảy ngay xuống Tân-an Vũng-gù mà chảy thẳng ra biển. Và lại bắt từ Mộc-hóa, mé phía bên kia sông, đào thẳng xuống Sông-Tra thuộc về quận Đức-hòa, cho nước nó rút bớt mà chảy ra theo sông Vàm-cỏ phía đông, (Vaico Oriental) chảy ngay xuống Bến-lức, rồi chảy tuông ra biển.

Ngả kinh nầy thật dài và lớn, phải tốn mất bạc triệu mới thành công. Nhưng trước phải chịu hại, rồi sau mới thấy lợi.

Ngày nào ngọn kinh nầy mà được đào thông, thì không những là nó rút bớt nước cho ngọn sông Tiền-giang mà thôi; nó lại còn chan rưới và rửa sạch đất phèn cho ruộng nương nơi miệt Bắc-chiên và luôn cả đồng Tháp-mười (Plaine des joncs) là khác nữa. Nghĩ coi nó có lợi là thể nào.

Vì nội cánh đồng từ miệt Bắc-chiên những xuống giáp với đồng Tháp-mười, từ xưa đến nay cũng vì đất phèn mà nó hại chẳng biết bao nhiêu nông-gia và điền chủ, phải tán sản khuynh gia; thành thử họ bỏ đất hoang không biết bao nhiêu mà kể, nếu nay mà dẫn cho được nước bạc của con sông Cửu-long-giang tràng vào mà rửa cho sạch đất phèn, thì về sau cái nguồn lợi trở nên to tác không biết bao nhiêu mà độ trước được.

Đào một cái kinh mà cứu được cái nạn lụt lội cho dân, lại còn đuổi được con sâu phèn cho nhà nông mà làm lợi cho nước; thật rõ ràng là nhứt cử mà lưỡng tiện vậy.

Bá-Nghiêm

Vụ bạc giả ở Gia-lâm—Hòa-bình

Đinh-công-Niết, Vũ-xuân-Nùng, can tội kháng-cự với các nhà chuyên-trách đều bị phạt tù

Bắcninh. — Hôm rồi, phiên tòa Nam-án họp, trong những việc đem ra xử có việc Đinh-Công Niết và Vũ-Xuân-Nùng là quan-trọng hơn cả. Phiên tòa do quan Chánh-án Nguyễn-Duy-Hãng làm chủ-tọa, ông Nguyễn-Hữu-Hậu, Thương-tá ngồi ghế dự thẩm, ông Chu-Toàn-Chữ, lục sự.

Đinh-Công-Niết và Vũ-Xuân-Nùng bị cáo là kháng-cự với các nhà đương-chức. Nguyên khi Niết, Nùng bị viên lục-sự và viên chánh-tổng huyện Gia lâm vây bắt được ở xã Cổ Giang rồi đưa lên xe hơi giải về huyện Gia-lâm, đến nửa đường, Niết, và Nùng đánh viên chánh-tổng và viên lục sự để chực thoát thân, nhưng lại bị đầy-tớ của viên chánh tổng bắt lại được.

Nay ra trước tòa, hai yếu-nhân của vụ bạc giả Gia-lâm — Hòa bình đều thú nhận, nên thẩy đều bị phạt tù cả hai:

Đinh-Công-Niết, 6 tháng; Vũ-Xuân-Nùng, 3 tháng.

Sau khi tuyên án Niết, Nùng lại bị sích tay đưa ngay về Hànội.

Cuồng đàm

Đoàn thể, Hiệp quần

Trên mặt báo quốc âm lâu lâu thấy một nhà chí-sĩ Việt Nam hiệu triệu quần chúng, hô hào vận-động cho người Annam tỉnh giấc ngủ mê, thức dậy hiệp quần, giảng giải nếu kết liên cùng nhau, lập thành một cái đoàn-thể vững chắc thì mới có thể sống đời được, vì lẽ một cây làm chẳng nên non, ba cây dụm lại hóa ra một lùm rậm mát mê. Cuồng-Sĩ tôi thấy vậy chắc lưởi than thở sao các nhà chí-sĩ đã hao tốn bao nhiêu công viết mà dân Annam không chịu nghe lời vàng tiếng ngọc rồi trong lòng của Cuồng Sĩ tôi phát lo cái óc của đồng-bào cứng hơn sắt đá, bao nhiêu đinh đóng vô đều dội ra như vậy thì biết đời nào mà tấn hóa được.

Lo hoài lo hủy cho tới hôm qua nầy Cuồng Sĩ tôi mới hết lo là nhờ gặp một ông bạn không điên như Cuồng-Sĩ tôi, giảng giải tại sao đồng-bào không nghe lời mấy ông viết báo. Báo chí nói chuyện gì, chớ rủ người ta hội-hiệp, không đời nào có người nghe là vì mặt báo không phải là chỗ để nói chuyện đó, và người viết báo quyết không phải là người nên nói chuyện đó Chính hội báo-giới quốc-âm mấy lần ra mắt đồng-bào mà kỳ trung chỉ có hồn chớ không có xác thì ai ai cũng nhớ câu: Làm theo lời tao nói, mầy đừng làm theo tao làm. Lại còn một điều mất lòng tin cậy của công chúng, là tờ báo nầy chê tờ báo kia không ra gì, ông nầy cười ông khác dốt, ông nọ nhạo báng ông kia viết sái, dịch trật, thật là không bằng đào kép hát bộ, chẳng đời nào ai nghe họ chê lẫn nhau, bao giờ cũng biết tránh cái thói điều ố điệu. Các nhà viết báo hiệp nhau lại bất luận là làm việc gì thì chém cũng không khỏi có chuyện xích mích, cải cọ, có khi còn lôi nhau ra đến quan là khác nữa. chớ còn như hát bộ ở dưới ruộng, hề đi hát chầu, thì tiền hát phân chia nhau rành rẽ, chẳng bao giờ có cải lẫy, lôi nhau ra tòa.

Ông bạn đó lại còn biểu Cuồng-Sĩ tôi mở con mắt điên ra mà xem, đừng có làm như người cả đời chỉ ngó trên mây xanh, không chịu nhìn xuống đất cái. Annam chẳng biết hiệp quần là gì? chẳng biết quí trọng đoàn thể hay sao? Kia như mấy người đàn bà ghen, một người thông tin rằng mình đi bắt ghen, đánh ghen, không cần rủ ren mà chị em bạn đều đi theo phụ-lực giúp, sức chửi mắng đánh đập, niếu đầu, xé quần v.v. và mấy bà mấy cô đánh bài giờ, nếu không có đoàn thể bằn-hỏi thì thử nghĩ đánh được mấy bữa? Họ giữ kín tháng nầy qua tháng khác, năm kia đến năm nọ, chừng nào có một nhà đổ nợ ra thì phe đờn ông mới hay biết.

Ông bạn đó lại còn chỉ cho Cuồng-Sĩ tôi thấy một thứ hội của đờn bà Việt-Nam, không có điều lệ, không có giấy má sổ sách chi hết, không có bàn trị-sự, không có hội-đồng cai quản mà chẳng bao giờ rầy rà xích mích Ấy là nậu cấy ở mấy hạt phía đông xứ Nam-kỳ nầy. Vài ba chục công cấy hiệp lại thành một nậu, cử một bà già cả tuổi tác làm đầu nậu, giao thiệp với các chủ ruộng. phân ngày cấy tùy theo mạ già mạ non. Mấy chục công cấy ấy cấy vần công với nhau, ví dụ nậu đó 30 người, thì mỗi người đi lảnh của chủ ruộng một tháng cấy rồi phải 29 ngày cấy vần công cho 29 người kia, qua bữa thứ 30 thì 29 người kia trả công lại cho mình. Như vậy mỗi người đều lảnh đủ tiền công trong một tháng chớ không phải lảnh từ ngày từ công Được hưởng điều đó, tất, phải hiệp đoàn, phải phí một ngày công cấy cho đầu nậu, là người có cái trách nhiệm phân xử sao cho đâu đó đều được êm thuận và giữ gìn cho tiền công không sụt. Nếu không có đầu nậu thì không biết chừng người nọ cấy 2 cất, người kia cấy một cất chín người khác một cất tám, như vậy chẳng bao lâu cấy mỏi lưng mà không đủ cơm tê ngày hai.

Cuồng Sĩ nghe mấy chuyện nầy, nghĩ nếu muốn cho đồng-bào sớm hiệp quần, kết chặc giây đoàn-thể thì viết bài hiệu triệu quần chúng tất phải ký tên là đờn bà ghen, đờn bà đánh bài giờ, đờn bà đi cấy, mới có người nghe lời. Mà phải nhớ đừng có đăng bài như vậy vào nhựt báo, tuần báo, nguyệt báo. Nếu vô khả nại hè, viết mà không đăng báo không được, thì ép lòng đăng vào mục Cuồng-Đàm họa may mới có người hưởng ứng.

Cuồng-Sĩ Thất-Lang.

Chánh sách tiết kiệm của quan Toàn-quyền

Các vị cao quan không đặng dùng xe hơi nhà-nước nữa

Do theo nghị-định ngày 19 Octobre 1934, quan Toàn-quyền Robin quyết định rằng: kể từ tháng Janvier 1935 tới đây, các vị cao quan không đặng dùng xe của nhà nước nữa. Các vị cao quan nói đây là quan Chánh sở Kiểm soát lý tài (Directeur du Contrôle financier) quan Chưởng lý, Chánh sở tư Pháp, Chánh sở lý tài Chánh sở giáo huấn, Tổng Thanh tra Công ác, Tổng Thanh tra sở Vệ sanh và Công tráng, Chánh sở Thương-Chánh, Chánh kho bạc ở Đông Dương, Chánh sở Bưu Điện, Chánh sở Cai trị và Tổng công an và các quan Chánh tòa, Biện lý ở các tòa Phúc-án Hanoi và Saigon.

Xe của các vị cao quan ấy sẽ bị lấy lại và đem ra bán đấu giá.

Khi nào các vị cao quan ấy có xe riêng, thì Chánh-phủ sẽ chịu cho mỗi năm một số tiền phụ cấp để cho các ngài làm tiền sở phí đi lại những nơi cách xa châu thành của các ngài trọng nhậm. Số tiền phụ cấp ấy định mỗi năm là 1500 đồng, trả mỗi tháng.

Nếu các vị cao quan ấy dùng xe nhà mà đi khỏi châu thành của các ngài đang trọng nhậm, thì Chánh-phủ lại sẽ cho cứ mỗi cây số là bảy xu, theo hai đạo nghị định ngày 30 Avril 1928 và 8 Janvier 1934.

Tin vắn

Chiều nay hội đồng quản-hạt nhóm phiên đông đủ. Đề-mục nghị sự cũng như phiên nhóm hôm thứ sáu.

∴

Ông bạn Lê-trung-Hằng của chúng tôi chẳng những là một nhà có tài làm thơ mà thôi (đã đoạt giải của Lục Tỉnh Tân Văn về cuộc thi «Bài lao») ..

∴

...Ông ta lại một nhà làm thuốc có lương tâm và có kinh-nghiệm nữa Hiện nay ông đã lên Saigon ở số nhà 12 đại lộ Galliéni, để đem tài y-tế ra giúp ích cho mọi người ..

∴

.. Vậy trong bà con, ai có bịnh chi, cần dùng thuốc ta, nên đến đó mà nhờ người điều trị cho Bà con chắc sẽ đặng khỏi bịnh như năm với năm là mười.

∴

Chuyến xe lửa Saigon-Nhatrang hồi chín giờ tối đêm qua, chở rất nhiều anh em học sanh Nam-kỳ ra Bắc mà trong đó, anh bạn Nguyễn văn Khương của chúng tôi là một...

∴

... Đưa anh lên xe, chúng tôi không biết phải để lời gì gọi là tiễn biệt, chỉ có nhìn theo, đưa tay lên ngoắt ngoắt, đặng đổi lấy cái cười của anh bạn ..

NHỚ XEM GIÁC-SĨ LINH-TƯ đăng trong trương phụ

BÊN XỨ PHÙ-TANG

Trong làng báo chí

Hai tờ báo « Bungei Shunju » và « Seikai Orai » mới đây có ấn hành một bản thống-kê về số báo xuất bản ở Nhựt-Bổn như sau nầy:

Osaka Asahi:	1300.000
Osaka Mainichi:	1200.000
Tokio Nichi Nichi:	750.000
Tokio Asahi:	650.000
Yomiura Tokio:	550.000
Hochi Tokio:	350.000

Hai công-ty làm báo mạnh hơn hết là Asahi và Mainichi. Công ty Mainichi đề ra một số vốn là 10 triệu đồng viên, trong đó 11,6 phần trăm thuộc về hảng Mitsui, 6. 9 phần trăm thuộc về hảng Missubishi, còn bao nhiêu đều chia cho các nhà tư bổn. Công ty Asihi đề ra số vốn là 6 triệu đồng, trong đó hết 46 phần trăm thuộc về gia-quyến Murayoma, 22 phần trăm thuộc về S. Uyeno, còn bao nhiêu đều chia cho các nhà giúp việc cho tờ báo ấy. Vì thế mà tờ Osaka-Asahi đặng độc lập, còn tờ Osaka Mainichi thì bị thuộc quyền kiểm-soát của các nhà tư bổn.

Hai công ty báo ấy làm ăn lớn lắm. Năm 1933 vừa rồi đây, tờ Osaka Asahi đem vô đặng 15 triệu 400 ngàn đồng và lời đặng 620 ngàn đồng viên, còn tờ Osaka Mainichi thì đem vô đặng 15 triệu 900 ngàn đồng và 730 ngàn đồng viên lời.

∴

Báo-giới Nhựt-bổn đặng 64 tuổi. Tờ nhựt báo xuất bản ở Nhựt-bổn trước hết là tờ Manichi Shimbun. Báo ấy ra đời hồi năm 1870. Các báo khác lần lần nối đuôi theo và một vài tờ do người Ảng-lê, hoặc người Huê-kỳ sáng lập. Tờ nào cũng vận động cho sự duy tân cải cách và xu hướng theo Âu hóa. Đến năm 1875, Chánh-phủ Phù-Tang cấm các nhà ngoại quốc chủ-trương mấy tờ báo Nhựt-bổn. Đến năm 1876 và 1877, báo-giới Nhựt tiến bộ thái quá và đặng người ta quang tâm chú ý, nhưng lại bị kiểm duyệt, ngăn cấm Mãi đến năm 1877, có một đạo luật ban hành ra cho báo chí đặng tự-do.

Từ lúc ấy, báo giới Nhựt-bổn lại khởi sự phát triển. Nhiều anh Tổng lý của nhiều tờ báo đặng dân cử làm nghị-viên Năm 1890, tờ Kokumin Shimbun lại ra đời. Ấy là tờ báo thứ nhứt không có xu hướng về mặt chánh trị. Thấy báo ấy đặng người ta hoan nghinh các báo khác liền đua theo bắt chước.

(Coi tiếp trương nhì)

Bài diễn-văn

Của quan Thống-đốc Nam-kỳ đọc hôm bữa nhóm Hội-đồng Quản-hạt

(Tiếp theo)

Lại thêm có 46 lá đơn khác đại diện cho một số nợ là 2.600 ngàn đồng đang lo thu xếp cho nhẹ bớt với số bạc là 1 237 ngàn đồng Mới đây, 124 lá đơn đại diện cho một số nợ chung là 1.600 ngàn đồng vừa đặng thu xếp ổn thỏa ở giữa chủ nợ và người thiếu nợ. Quan Toàn-quyền mới ký nghị định ban cho 3.616 ngàn đồng.

Nói tóm lại, hiện bây giờ, số nợ tính chung lại là 12 triệu 200 ngàn đồng do 257 vị điền chủ thiếu, đã đặng thực hành thu xếp và làm cho nhẹ bớt nhờ số tiền của nhà nước ban ra là 8 triệu 513 ngàn đồng, mà tiền lời thì chỉ có 680 ngàn đồng thôi chớ không phải 2.400 ngàn đồng như số lời tính trung bình của kẻ khác buộc.

Quí ngài nên nhớ rằng còn 230 lá đơn đang đợi các nhà chuyên môn điều tra của mấy công-ty cho vay đi xem xét ruộng đất đặng có bản cải và phân định sự thu xếp cho nhẹ bớt.

Sau rốt, 400 lá đơn khác đang còn đợi lựa riêng ra. Hai trăm lá phải bị cất bỏ đi vì hoặc là số bảo lãnh không đủ, hoặc là không thể nào thu xếp cho ổn thỏa đặng, hoặc sự tính toán sổ sách về tiền bảo lãnh lại xen vô trong lúc người ta đang điều tra những lá đơn ấy, hoặc không chừng nhiều lá đơn gởi đến sau kỳ hạn.

Hiện giờ chỉ còn lại 430 lá đơn có thể thu xếp đặng với số tiền còn dư lại là 1 triệu 847 ngàn, ở trong khoản tiền xuất ra để cho các nông gia điền chủ vay dài hạn.

Những lá đơn được để ý tới thế nào cũng sẽ đặng thu xếp ổn thỏa từ đây cho tới cuối năm.

Tổng cọng lại thì, chúng ta có thể mong mỏi rằng: tới ngày 1er Janvier 1935, trong khoản không đầy ba tháng nữa, số nợ của các nông gia điền chủ ở thuộc địa sẽ đặng thu xếp với số tiền là 22 triệu đồng.

Số lời mỗi năm chỉ còn có 800 ngàn đồng mà thôi chớ không phải đến ba triệu đồng như lúc trước, nghĩa là đặng 4 lần nhẹ hơn.

Thời giờ và động cơ đã cho ta thấy nhiều sự lôi thôi và khờn mẻ trong cái máy đang chạy hiện thời. thì ta đã có dùng nhiều phương pháp, trong mấy tháng sau đây, để làm cho các nhà cần dùng nó đặng hưởng lấy phần tiện lợi.

Vì thế nên theo lời yêu cầu của Chánh-phủ, mấy công ty cho vay đành chịu bỏ hết 1,5 phần trăm số tiền huê hồng của họ về những món nợ cho vay sau ngày 1er Janvier 1934. Các chủ thiếu nợ mà đặng thu xếp cho nhẹ bớt từ đây về sau đặng phép trả tiền lời trong nhiều kỳ, mỗi kỳ là ba tháng chớ không phải bị bắt trả luôn trong một năm.

Số lời ấy lại đặng giảm xuống từ 9,50 chỉ còn có 8 phần trăm mà thôi, đúng theo nghị định ngày 17 Mai 1934.

Sự làm tờ thu xếp sở dĩ phải trễ nải là vì có chuyện bắt buộc quan chưởng khế phải biên rõ những điền sản kê ra làm đồ bảo lãnh, coi ba chục năm về trước, nguyên lai nó ở đâu. Mà cái nguyên lai ấy thì rất lấy làm khó lòng mà biên rõ vì có lắm điều lộn xộn về địa ốc và sự thay đổi điền sản

Chỉ có nước nầy là dễ không đi ra ngoài sự dè dặc cần kiệp, là giao với sở cho vay dài hạn đừng bắt buộc người ta phải biên rõ cái « nguyên lai tam thập niên tiền » trong các giấy tờ thuộc về việc thu xếp cho nhẹ bớt. Họ chỉ nên để cho các quan chưởng khế đặng tùy ý biên rõ, trong mấy trường hợp đặc thù (cas particulier), những sự tầm kiếm xem xét phải trở lại đến lúc nào cho cái bằng cớ của điền sản đặng phân định với những điều bảo lãnh đúng đắng.

Sau rốt, còn phải trả các món tiền chi phí (tiền chi phí xem xét lai lịch của điền sản, tiền xin vô bộ tiền con niêm vân... vân.), mà các tiền chi phí ấy lại cân xứng một cách trái ngược với số tổng cọng tiền cho vay Điều ấy làm cho các người thiếu nợ phiền phức quá, vì thường thường ít ai kiếm đặng tiền trước để trả các món chi phí. Từ đây về sau, các khoản chi phí ấy sẽ tính góp trong cuộc thu xếp

Nhờ những phương pháp ấy mà ta có thể tính đặng rằng đã có 30 triệu đồng bạc đặng thu xếp cho nhẹ bớt trong số 60 triệu đồng bạc nợ. Nếu tính luôn về việc nhà nước đã ráng sức đề nưng đở cho canh nông ngân hàng, thì ta có thể nói rằng: chánh-phủ đã cứu giúp cho nông nghiệp xứ nầy và đã thu xếp đặng một số nợ là 35 triệu đồng chớ không phải chỉ có 30 triệu đồng mà thôi.

(Còn nữa).

Bài diễn-văn của ông Hồ-công-Long đọc nơi tiệc mừng tân quan

Hôm qua chúng tôi có thuật lại tiệc mừng ông Lê-viết-Thanh đặng thăng huyện hàm. Nay xin ấn tãi bài diễn-văn của ông Hồ-công-Long, Hội-trưởng của A.M.E.I.C.I.C. đọc tại tiệc ấy:

∴

Thưa các thượng quan, thưa các bạn,

Anh em trong Hội Thương-mãi Kỹ nghệ đồng nghiệp tương tế vì quá yêu mà phải tôi đứng ra giữa bữa tiệc long trọng hôm nay để tỏ lời gọi là mừng ông bạn. J Lê-viết Thanh được chánh-phủ Nam-kỳ ban tước hàm Tri-huyện.

Dầu biết mình không có tài nói năng hoạt bát nhưng trót đã không chịu thì cũng ráng làm cho tròn cái trọng trách của anh em đã phó thác. Một lẽ nữa như xuôi như buộc tôi không lẽ từ chối, là mối tình bậu bạn thâm giao của tôi với Lê-Quân vậy. Nhưng rồi sợ e cho lời nói của tôi lại không diễn được hết những sự vui mừng cảm động trong tâm tôi chăng? Điều ấy xin các ngài lượng cho?

Thưa bạn,

Trước hết tôi xin nhơn danh cho

(Coi tiếp trương nhì)

Cảnh vẽ hình quảng cáo
rất đẹp giá rẻ

Géo NAM

22, Rue Lagrandière
17 Rue Lucien Mossard

Bài diễn văn

(Tiếp theo trương nhứt)

Thương mãi Kỳ-nghệ đồng nghiệp tương-tế hội mãng một người hội-viên là bạn được chánh-phủ ban tước hàm rất xứng đáng.

Thật vậy: mấy năm có chưn trong hội, dầu là một người hội-viên thường, hay là được đắc cử vào ban tri-sự, bao giờ bạn cũng lấy hết sức mà giúp hội bằng những sáng-kiến hay và một tấm lòng ngay thẳng, can trực. Bạn đã tỏ ra rằng bạn đã hiểu rỏ chủ-nghĩa tương-tế, cái chủ-nghĩa mà anh em chúng ta đang đeo đuổi vậy.

Trong một cái thành thị lớn như Saigon, anh em các nơi đến đây sanh nhai trong các hảng buôn, trong các nhà kỹ-nghệ rất đông đúc thì cái việc tương-thân tương-trợ là một công trình quí hóa mà chúng ta không nên hờ hẩn. Cùng sống bằng một nghề, cùng chung chịu một tình cảnh với nhau, sự tương-trợ là cái bổn phận chánh đáng của anh em chúng ta đó.

Từ khi quan lớn Nguyễn-văn-Của và các bạn đồng chí có cái sáng kiến xin chánh-phủ lập thành Thương-mãi Kỹ nghệ đồng-nghiệp Tương-tế hội đến nay đã được 16 năm; trong cái thời gian rất dài ấy hội đã giúp đở được một số khá đông hội-viên ương yếu.

Mấy năm rồi đây cuộc kinh-tế khủng khoảng dữ dội nó cũng không chừa xứ nầy: vì nó mà một phần rất đông hội-viên chúng ta: kẻ thì bị bớt lương, người bị sa thải khỏi các hảng. Tuy nhiên hội không đủ phương thế chẩn cấp được như ý muốn chớ cũng đã tùy sức mà giúp cho anh em trong khi cơ cần được muôn một.

PULMONIA
Rất thần hiệu
chữa các bệnh ho
ho sưng cuống phổi
• ho nặng sắp lao
Sách tặng qúy ông qúy bà •
E. LOGEAIS, Bào chế: Boulogne-sur-Seine
cùng khắp các bào chế khác
Ở Saigon: J. MUS-SOLIRÈNE-SARRAUD
Grande Pharmacie de France

Ai-tín

Anh em chúng tôi lấy làm đau đớn mà tiếp đặng tin chẳng lành, ông cựu phó-tổng *Nguyễn-hữu-Tình*, là nhạc-gia của ông Võ-thành-Sâm phó hội trưởng hội thể tháo La Licorne Sportive, đã từ trần ngày 22 Octobre 1934, tại Hựu-Thành Cầu-kè (Cantho). Vì đường sá xa xuôi không thể đến phân ưu cùng tang quyến nên có đôi lời trên quí báo cầu chúc cho hương hồn ông đặng tiêu diêu nơi cỏi thọ.

Ban tri-sự hội thể-tháo
La Licorne Sportive
de Saigon
Kính điếu

Cái đường chông gai mà các bạn trưởng thành đã có công vùa giúp cho được vẻ vang như ngày nay, thì bổn phận của anh em sau nầy là phải sửa sang cho rộng lớn và tốt đẹp thêm lên. Trong những người đã dày công với hội từ trước mà bạn vẫn là một, và sau nầy ai là kẻ đồng tâm đồng chí sẽ nối gót chúng ta bây giờ, tất sẽ không quên bạn được.

Cái tước hàm mà chánh-phủ đã ban cho bạn đó tức là để khuyến khích chúng ta trong việc nghĩa cử chánh đáng và đó chẳng những là danh dự tốt đẹp riêng cho bạn, mà nó lại là một sự vẻ vang cho hội Thương-mãi Kỹ-nghệ đồng-nghiệp tương-tế và những bạn tác của bạn nữa.

Vậy thì tôi xin thay mặt anh em mừng bạn vinh thăng, và xin mời các ngài cùng cạn ly rượu để chúc cho bạn: J. Lê-viết-Thanh bá phước!

HỌC CẦM BÁNH XE HƠI — *Mau giỏi—Thi mau. Giá rẻ hơn các nơi*

TRƯỜNG XE-HƠI

96 bis, đường LAGRANDIÈRE -:- SAIGON
TRỊNH-HƯNG-NGẪU
Chủ trương lãnh dạy

«TRƯỜNG CỦA TRỊNH-HƯNG-NGẪU TỐT VÀ DẠY GIỎI HƠN HẾT» LỜI KHAI CỦA ÔNG CHÁNH SỞ XÉT XE NƠI TÒA

HỌC TRÒ LỤC-TỈNH CÓ NƠI ĂN Ở TẠI TRƯỜNG

Trong làng báo chí

(Coi tiếp trương nhứt)

Chiến tranh giúp sức cho làng báo. — Trận Hoa Nhựt chiến tranh hồi năm 1894 tới năm 1895 làm cho làng báo Nhựt bổn dặng bước đến một cái kỷ nguyên mới (ờ « Yorodzu Choho » xuất bản mỗi ngày 50.000 số. Lúc ấy dường như không còn mấy tờ báo chuyên về dư-luận nữa. Báo thông tin tức đắc thắng, đặng công chúng hoan nghinh vì các nhà làm báo có bắt chước theo cách thức của người Huê-kỳ. Trận Nga Nhựt (1904 - 1905) lại còn làm cho cái xu hướng của báo chí Nhựt-bổn tăng lên nữa.

Cuộc hòa giải ở Portsmouth làm cho chánh phủ và báo-giới nghịch nhau. Dư luận cho rằng cuộc hòa giải ấy chưa đủ làm cho Nhựt-bổn đặng hưởng nhiều phần thắng lợi gớm cho cái lòng tham của dân lùn). Dư luận công chúng sôi nổi cho đến đổ tòa soạn báo Kokumin Shimbun là tờ báo theo chánh-phủ phải bị dân chúng kéo đến vây. Báo Asahi bị cấm. Báo Mainichi đắc thắng.

Kể từ ngày đó về sau, các báo định đua nhau chú ý về tin tức, về kịch trường về thể tháo, như các báo Huê-kỳ chớ không thèm bàn đến chánh-trị nữa.

Hiện nay không còn chỗ hang cùng ngỏ hẹp nào mà không có dạng của tờ báo đi đến.

Chuyện lạ Bắc-kỳ

Kẻ chết còn bị chó cắn thây

Có tên Trần-mỗ ở tỉnh Hà nam, (Bắc-kỳ) vì nổi nhà nghèo, làm nghề bán thịt chó để nuôi miệng, mỗi ngày thường mua đôi ba con chó đem về làm thịt, rồi đem tới chợ bán hàng (Tục gọi là hàng thịt chó) Trót hai mươi mấy năm trời, loại chó bị giết về tay chàng vô số, chàng nhờ làm nghề ấy mà trong nhà đủ ăn thừa để; tưởng có hạnh phước về già. Chẳng dè đến tháng tám năm nay, chàng ngộ bịnh nằm vùi liệt giường liệt chiếu; đến khi chàng gần hấp hối, vùng la lên nghe ra như tiếng chó sủa và chó tru. Làm như vậy độ chừng vài phút đồng hồ rồi chàng tắt hơi mà tạ thế. Con trai của chàng muốn cất đám cha cho long trọng, bèn tạm để (quàn) quan-tài một chỗ ở phía rừng, vì nó muốn sửa soạn tang-lễ cho rình rang, tất nhiên phải quàn quan-tài lại đó.

Cách ít ngày chi đó, có người chạy tới cho nó hay rằng: có một bầy chó độ chừng ba bốn chục con, cắn phá quan-tài tan nát, cái đầu của tử-thi cũng bị chó cắn đứt, phơi xác chết ra ngoài quan-tài. Trần-tử (con trai của Trần-mỗ) nghe báo kinh hoàng, lật đật chạy tới chỗ rừng mà thám khán, quả nhiên quan tài của cha nó bị chó cắn phá, y như lời báo cáo chẳng lầm; Trần-tử nổi giận như lửa phừng lên, liền lấy cây rượt theo bầy chó mà đánh, bầy chó dừng chơn đứng lại, lên tiếng sủa vang rừng, xúm vây bọc Trần-tử bốn bề, cắn Trần-tử nát mình đổ máu, tên tùng giả của Trần-tử trốn chạy, chẳng dám tiếp cứu chủ nó trong lúc bị chó vây.

Sau khi Trần-tử bị thương về nhà, mua quan-tài khác lượm tử-thi cha mà tẩng lại... Xem thế thời biết loại chó cũng có linh tánh, nó báo oán những kẻ giết nòi giống của nó cho đến cùng. Chuyện nầy chép để làm gương, cho những người bán thịt chó, đổi làm nghề khác.

Song-Bình

Lò bánh quốc-nữ

98, Rue Lagrandière Saigon

Bánh Quốc-nữ nướng bằng lò Bác Quải, không tro buội đúng phép vệ sanh.

Có bánh Champagne, không kém gì bánh Champagne trong hộp.

Có bán bánh đậu xanh, bánh bột sen, bánh đậu nành, hấp bằng lò điều, bánh chai, không dùng mỡ, ăn rất bổ tinh thần.

Có bán mức bí, mức gừng, bột mang thít, nước mắm Hòn Phú-quốc thiệt ngon.

Có bán khuôn Champagne, có dạy làm bánh Champagne. Xin viết thơ hoặc đến thương nghị.

Có vò hộp kỹ lưỡng, bánh Champagne, 0$75 một hộp. Bánh Quốc-nữ 0$45, bánh đậu xanh 0$40.

Có lãnh làm bán tiệc trà, tân-quan, tân hôn, giá thật rẻ.

Có cho thuốc rượu thiên thời, ai muốn nài để trong nhà làm phước, xin huờn đủ tiền rượu, mỗi litre 1$80, nửa litre 0$90 — ve ne nhỏ 0$60.

Sẽ gởi cách lãnh hóa giao ngân.

ĐẠI-LÝ ĐỘC-QUYỀN
Compagnie Optorg — ROBIN

N° 288 Rue des Marins -:- CHOLON

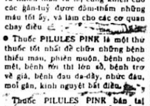
Bổn hiệu bán đủ các thứ đồng hồ của các nước, có bán và mua máy may cũ và mới. Bán đủ đồ phụ tùng máy may. Lãnh sửa các thứ đồng hồ, máy may và máy hát, công việc làm nhậm lẹ giá rẻ hơn các nơi.

Xin chư tôn chiếu cố bổn hiệu rất cám ơn.

Công hiệu thần tốc của thuốc PILULES PINK ngấm sâu vào tới các cơ-thể trong mình. Thốt nhiên được có sức khoẻ, thấy đói, tiêu hoá dễ, các cơ thể khoi hẳn mỏi mệt. Công hiệu thần tốc ấy do bởi thuốc PILULES PINK thêm cho các cơ thể chất cần nhất cho sự vận chuyển của các cơ thể ấy: máu có nhiều vòng máu đỏ, máu để đủ nuôi các cơ-thể. Bởi vậy công hiệu to nhất của PILULES PINK là làm cho sinh ra nhiều máu và lại cũng khiến cho các gân-tuỷ được đầm-thấm những máu tốt ấy, và làm cho các cơ quan chạy điều ...

• Thuốc PILULES PINK là một thứ thuốc tốt nhất để chữa những bệnh thiếu máu, phiền muộn, bệnh nhọc mệt, bệnh mới thì lớn sồ, bệnh trợ về già, bệnh đau da-dầy, nhức đầu, mỏi gân, kinh nguyệt bất điều ...

Thuốc PILULES PINK bán tại khắp các hàng bào chế tây.



Trồng thuốc muốn có lợi

Thuở nay Annam mình trồng thuốc muốn cho thuốc ngon phải dùng bánh dầu.

Lúc đầu thì dùng bánh dầu đậu phọng ở Singapour hoặc ở Tân-châu đem vào. Sau lại ở Gò-vấp, Hocmôn, Trảng-bàng mình có ép dầu thì dùng bánh dầu của mình.

Mấy năm sau nầy đây lại thêm có máy ép ra bánh dầu bông, gòn, đu đủ, vân vân, nên nhiều người trồng thuốc mua mấy thứ bánh dầu nầy, vì rẻ tiền mà thuốc cũng tốt vậy.

Mấy năm kinh tế như năm nay, vì thuốc bán rẻ tiền và mấy hảng thuốc điếu mua thuốc vừa vừa nên người trồng thuốc nên dùng bánh rẻ tiền mà bỏ thuốc. Trước là có lợi sau là khỏi đi mua bánh ở ngoài đem vào.

Qui ông muốn mua bánh dầu rẻ mà tốt nên hỏi hảng ép dầu savon VIỆT-NAM mà mua bánh dầu bông và gòn vì rẻ hơn bánh khác bội phần mà trồng thuốc cũng tốt vậy.

Muốn chữa khỏi bệnh
Sốt-rét-cách-nhựt và bệnh
SỐT-RÉT-NGÃ-NƯỚC
nên uống thuốc
QUINOFORME
Thuốc-ống, Thuốc-viên và Thuốc-bánh
Chất hóa học độc-nhất dùng ở trong các thuộc-địa Đại-pháp.
Gửi bán ở các hàng thuốc tây.
Laborat. LACROIX, 37, Rue Pajol, PARIS

Mấy coi chừng khéo lầm đồ giả

Lóng nầy ở Saigon, Cholon có nhiều chổ làm savon đề chữ de Marseille đặng nói rằng là savon Marseille đem qua, bán giá thiệt rẻ gạt người mua.

Nhưng mà mua về dùng lại còn xấu hơn savon làm ở đây.

Vậy muốn khỏi lầm savon xấu, qui ông, qui bà cứ mua savon VIỆT-NAM thì chắc tay. Giá đã rẻ mà đồ lại thật tốt và lại giúp ích cho đồng bào.

NHỚ ĐỌC
Pháp-hoa Việt từ thoại

ĐỖ-NHƯ-LIÊN
91 và 130, rue d'Espagne 91 và 110
Sau dinh Quan Nguyên-Soái
NAM-KỲ

Làm và bán khuê bài, Hương chức Ban Hội Tề các làng.

Kiểu khuê bài, Chánh-phủ công nhận theo châu-tri số 173 ngày 26 Mai 1934, và có cầu chứng tại tòa, ngày 27 tháng chín tây 1934.

Trữ bán Kim-tiền, và Kim-khánh.

Cho mướn và sửa máy viết.

Làm bản đá mộ bia khắc con dấu.

Địa-Phương Saigon-Cholon

LỜI RAO

Quan Chánh-Chủ Địa-Phương Saigon-Cholon cho nhơn dân hay rằng kể từ ngày 15 Octobre 1934 sẽ khởi cuộc trồng trái và tiêm thuốc ngừa bịnh thiên-thời trong các quận của Địa-Phương.

Trồng trái hay là tiêm thuốc đều khỏi tốn tiền chi hết.

Ngoài ra, lại có trồng trái và tiêm thuốc thì luôn luôn nơi hai phòng Vệ-sanh của Địa-Phương (ở dinh Đốc-Lý Saigon và Cholon), sớm mơi từ 10 giờ rưỡi tới 11 giờ rưỡi, chiều từ 4 giờ rưỡi tới 5 giờ rưỡi.

Ngài khuyên nhơn dân hãy để ý đến đều cần kíp nầy là phải lo đi trồng trái và tiêm thuốc đặng ngừa trước vì chẳng còn bao lâu thì hai chứng bịnh hiểm nghèo ấy sẽ phát lên.

Chịu trồng trái hoặc tiêm thuốc không bao giờ có hại đến thân thể và bao giờ cũng hiệu nghiệm luôn.

Mấy con số sau đây chỉ rõ số dân phải bỏ mình vì chứng trái giống và thiên-thời trong năm 1931 và 1932, mà số ấy chỉ gồm những người chẳng chịu tiêm thuốc:

BỊNH	SAIGON	CHOLON	CỘNG CHUNG SỐ TỬ về mỗi chứng
TRÁI GIỐNG	521	329	841
THIÊN THỜI	149	110	259
Cộng chung	670	430	1.100

Vậy, nếu 1.100 người ấy chẳng vì tánh vô-lự hoặc không sốt sắng mà đem mình đến chịu tiêm thuốc một cách vô hại và mau chóng thì có lẽ ngày nay họ cũng còn sống đủ.

Quan Chánh-Chủ Địa-Phương cũng nhắc luôn rằng có hai đạo nghị-định của quan Toàn-Quyền ngày 27 Mars 1912 và 5 Février 1922 buộc bá tánh phải chịu trồng trái và tiêm thuốc ngừa bịnh thiên thời (khi nào có nhiều người mắc chứng nầy). Chiếu theo hai đạo nghị-định ấy thì người nào trái lịnh không chịu phòng ngừa trước thì phải giải tòa trừng trị.

Saigon, ngày 15 Octobre 1934.
Quan Chánh-Chủ Địa-Phương Saigon-Cholon,
RIVOAL

SỨC KHỎE HOÀN TOÀN

Nhức đầu, đau bụng, sôi ruột, buồn ngủ, những chứng bịnh mà nhiều người thường than là mắc phải, đều do ở nơi ruột không được mạnh khoẻ. Mỗi buổi cơm tối uống một viên grain de Vals sẽ làm tiêu hết mọi sự khó chịu nầy, và làm cho cơ quan tiêu hóa cử động đều đặng.

HỘI VẠN QUỐC TIẾT KIỆM

Hội nặc danh Pháp chuyên lập tư bổn dưới quyền kiểm soát của Quan Toàn-Quyền Đông-Pháp về hành vi của Hội trong Đông-Pháp

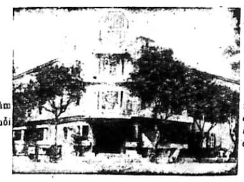
Vốn đã đóng tất cả: 1.000.000 lượng bạc và 8.000.000 quan tiền Pháp

Hội Quán: 7 *Avenue Edouard VII — Shanghai*
Quản-Lý về Đông-Pháp: *26, Rue Chaigneau — Saigon*

VÉ T. 2
Vốn $1.000,—
mỗi tháng góp $8,—
trong 10 năm là lâu

Vốn sẽ hồi lại sau 12 năm hay là bởi cuộc xổ số mỗi tháng.

Phần trúng số
1 hạng bộ trong 1687 hạng bộ.



Hôtel Splendide Hanoi
Tư sản của Hội Vạn-Quốc Tiết Kiệm

VÉ T. 5
Vốn $5.000 —
mỗi tháng góp $5
trong 15 năm là lâu

Vé nầy được dự 3 cuộc xổ số mỗi tháng.
a) 1 số hồi lại $5000,
b) 1 số hồi lại $1000,
c) 1 vé miễn góp $1000 đổi cho vé trúng ra

Phần trúng số
a) 1 phần trong 30.000
b và c) 1 phần trong 3000

SỐ DỰ TRỮ cần dùng để lập tư bổn có thể hồi vốn mục đích các vé xuất ra trong cõi Đông-Pháp . . . . . $1.126.548.70 ngày 31-12-33

SỐ BẠC của Hội ở Đông-Pháp để bảo kiết số dự trữ trên đây $1.146.687,19
Số nầy gồm trọn là bạc cho vay có thế bất động sảng có huê lợi tọa lạc trong Đông-Pháp — Nhà Phố — vân vân...

LẠI NỮA HỘI VẠN QUỐC TIẾT KIỆM còn có đất nhà ở Đông Pháp cả thảy trị giá ước chừng . . . . . $ 400.000,—
Đó là một số bảo kiết phụ thêm cho người chủ vé

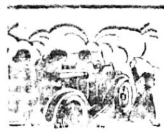
VÉ CỦA HỘI VẠN QUỐC TIẾT KIỆM PHÁT HÀNH RA TRONG XỨ ĐÔNG-PHÁP thì có vốn bảo kiết ở trong xứ ĐÔNG-PHÁP, nên là một cách tiết kiệm chắc chắn và có lợi.

HỘI VẠN QUỐC TIẾT KIỆM

HANOI — 53, Đại-lộ Francis-Garnier
SAIGON — 26, Đường Chaigneau
PNOMPENH — 91, Đường Gallieni

Xà-phòng Cadum

Tôi thử xà-phòng ... không có chất ... Cadum ... cho nên ... phí ...



Giá lúa gạo bắp

Tại Saigon ngày 22 Octobre 1934.

Gạo *(Chưa kể tiền thuế, bao lấy luôn — Mỗi tạ 60 kí-lô 700)*

Gạo số 1 25% tấm	từ 2.02 tới 2.05
Gạo số 2, 40% tấm	từ 1.92 tới 1.95
Gạo số 2, 50 tới 55% tấm	từ 1.82 tới 1.85
Gạo lức 5% lúa	từ 1.70 tới 1.75
Tấm số 1 và số 2	từ 1.65 tới 1.68
Tấm số 3	từ 1.53 tới 1.55
Cám trắng	từ 0.90 tới 1.00
Cám gạo lức	từ 0.50 tới 0.60

Lúa *(Chở đến nhà máy Cholon, bao lấy luôn — Mỗi tạ 68 kí-lô)*

Lúa xay gạo thượng hạng	từ 1.40 tới 1.45
Lúa xay gạo số 1	từ 1.30 tới 1.35
Lúa số 2, 40%. Nhựt-bổn	từ 1.25 tới 1.30
Lúa số 2, 50 tới 55%. Java	từ 1.20 tới 1.25
Lúa xấu	từ 1.15 tới 1.20

Bắp đỏ *(Bán tại Cholon 100 kí-lô, giá tháng 7 — 3$75 tới 3$80)*

NẾU BỆNH HO

LÀM ĐAU RỨT NGỰC...

Không bao giờ ta mắc bệnh ho ngay lập tức. Trước hết bị phát lạnh, nặng đầu, ngạt mũi. Trước thỉnh thoảng ho khan vài tiếng, sau lâu dần thành ra ... số sụ cả ngày, sương sườn ... nhức vô kể.

Hởi các người mắc bịnh cảm, bệnh ho sổ mũi để lâu không chữa, các người nên chữa ngay lập tức uống thuốc ngọt hiệu "Vosges Cazé" ngay đi. Các ông lương y cho là chữa bệnh ... thì chỉ có thuốc ấy là kiến hiệu nhất, ho nặng cũng vậy.

Chúng tôi không ... nói nhẹ nhàng đâu. Các người ... đọc mấy câu này của ông G. Lecomte (Deville, Ardennes):

« Tôi dùng thuốc ngọt xứ Vosges đã mười ngày nay. Ngay từ mấy hôm đầu, tôi đã thấy thuốc đó kiến hiệu một cách lạ lùng quá. Nay tôi được dễ chịu lắm, ho đã sắp tan, ngủ yên như trước. Vì vậy trong họ tôi ai cũng dùng thuốc ngọt "Cazé" cả. »

Coi như vậy, các người thử nghĩ mà xem: thuốc ngọt hiệu "Vosges Cazé" đã kiến hiệu cho nhiều người khác sao lại không kiến hiệu cho các người?

Hoặc các người mắc bệnh ho sổ mũi, hoặc bệnh ho đờm, hoặc bệnh hen, nghe như gió thổi trong phổi và ho cả ngày uống ngay thuốc ngọt "Vosges Cazé" chỉ có thuốc đó làm cho đỡ ngay.

Sirop des Vosges Cazé

Bán tại các hiệu bào chế hay tại hiệu CAZÉ Pharmacien ... PARIS

Tặng s...

Hơn một năm n... khá dài trên con đư...

Từ khi cải cách ... cũng quen biết với b... quá yêu mà gởi thơ ... cho. Bởi đó số độc g...

Chúng tôi không ... muôn tạ ơn lòng ba...

Nhơn nhà in ch... truyện, chúng tôi ... *độc giả mới.*

Vị nào mua bán ... tặng không 12 quyể... tháng xin tặng ba qu...

Chúng tôi xin tặ...

Bạn đọc nào ở ... sách. Những sách ... tùy ý độc-giả chọn l...

Nam-kỳ phong-... dạy con; Nhứt điện... đính-San 4, 5 10 ... 31; Mộng trung du... long 1 à 4, 7 à 11; ... 1, 2; Thấn-trang-lã... 2, 5 à 27, liền cân ... à 6; Chuyện khôi-b...

XIN NHỚ. — Q... trên đây, thì xin nh... và ho các người ...

CÁCH ĐIỀU-TRỊ THEO PHƯƠNG NỘI-ẨM của

BỆNH GIANG-MAI

bằng thuốc bánh

SIGMARGYL

Thuốc SIGMARGYL trắc có ba thầu hiệu đã thí nghiệm về Bệnh Giang-Mai, thuốc SIGMARGYL này chữa ngay ở máu và ở các nơi bệnh chứng tổn thương, cả các thời-kỳ của bệnh Giang-Mai. Không quan-ngại gì, không tổn-hại gì đến tì vị, thuốc này là một thứ thuốc trắc hay, có các tay thầy thuốc chuyên môn chứng-thực và lại có công hiệu.

THAY ĐƯỢC THUỐC TIÊM

Chế ra tại Préparation du Laboral. Chimiothérapique ... Théâtre-Français à Paris

Thuốc SIGMARGYL, bán tại các hãng bào-chế ... thuộc địa

0$60 — 0$60

RÈGLEMENT SCOLAIRE

(QUI TẮC NHÀ TRƯỜNG)

Le Règlement Scolaire est ainsi divisé :

CHAPITRE Ier

TENUE MATÉRIELLE DES ÉCOLES

- I : Locaux.
- II : Matériel et mobilier.
- III : Hygiène

CHAPITRE II

ORGANISATION PÉDAGOGIQUE

- I : Généralités
- II : Admission des élèves
- III : Répartition des élèves.
- IV : Répartition des exercices.
- V : Éducation et instruction des élèves
- VI : Contrôle des études, sanctions et récompenses

CHAPITRE III

DU PERSONNEL

- I : Statut du personnel.
- II : Devoirs des maîtres.
- III : Incompatibilités
- IV : Absences.
- V : Distinctions honorifiques et peines disciplinaires
- VI : Modèles de pièces élémentaires

Pour permettre aux maîtres de se reporter facilement aux textes qu'ils ont intérêt à consulter le Recueil des arrêtés, circulaires, instructions et conseils se a publié comme complément du présent Règlement sous la forme d'un Manuel du maître édité par la « Sư Phạm Học-Khoa ».

Ai muốn mua xin viết thơ về cho nhà in « Imprimerie de l'Union »

57, Rue Lucien Mossard Saigon

Cuộc xổ số Tương-Tế năm 1934

Cuộc xổ số «Tương-Tế» năm nay phải ra trễ là vì phải nhượng cho số của hội Ái-hữu Chiến Sĩ mới xổ vừa rồi, được kết quả rất mỹ mãn.

Ngày xổ số nay nhứt định và không dời đổi: là ngày *25 Décembre 1934*, nhằm ngày lễ Sanh-Nhựt.

Hết thảy có 91 số trúng cộng chung là 26 000p00

Số độc đắc trúng tám ngàn đồng bạc (8 000,00) Bản trị sự cho qui vị biết số độc-đắc 8 000 đồng, buộc phải có số bán ra trúng mới đặng.

Mỗi số bán giá một đồng bạc. qui vị nên mua trước thử thời-vận, sau làm một việc nghĩa rất có ích, vì tiền lời trong cuộc xổ số ấy sẽ phân phát cho các hội «Tương-Tế» tại Saigon và lại còn cần dùng đặng giúp cho kẻ nghèo nữa.

Kể từ ngày 15 Octobre 1934 ở các tiệm buôn tại Saigon hay là Lục-Tỉnh đâu đâu cũng đều có bán giấy số.

TẠI SAO phí tiền chạy chữa trong mấy tháng lẽ, sao không dùng một chai thuốc **"DIPLORYL"** chữa khỏi hẳn **BỆNH LẬU** và các bệnh vì lậu sinh ra.

Chữa kín đáo. Hỏi cách chữa BỆNH LẬU bằng thuốc DIPLORYL LECZINSKI & Cie, 67, Rue de la Victoire PARIS và các hiệu bào chế ... 65 quan. Không mất tiền. Ở Saigon: Pharm. ...

Nam-kỳ

Bắt được kẻ câu trộm cá tra

Bentre. — Anh Vàng ở làng Phong-Nẫm, tổng Bảo-khánh (Bêntre) có nuôi một ao cá tra thật nhiều, nhưng gần đây thường hay có kẻ câu trộm bắt lần hết.

Đêm vừa rồi, anh Vang đi tuần ngoài vườn, bắt ngờ gặp được kẻ câu trộm cá tra anh liền bắt lại và tri hô lên.

Làng đến lập vi bằng và hỏi ra thì mới biết tên câu trộm cá tra này là Nguyễn-văn-Vui, nhà ở gần một bên anh Vang.

Sáng hôm sau làng giải Vui đến tòa. Ấy cũng vì Vui nghèo qua nên làm bậy để kiếm tiền mua gạo ăn, thật là bần cùng sanh đạo tặc.

H.V.

Tin tàu tới

Ở Pháp lại
Le Cap St.-Jacques 27 Oct. (C.R)
Le d'Artagnan 29 Oct. (M.M.)
Le Dupleix 6 nov. (C.R.)
Le Bernardin de St.-Pierre 8 nov.
Le Yangtsé 13 nov. (M.M.)

Ở Bắc và Trung-kỳ về
Le Forbin 28 Oct. (C.R.)
Le Claude Chappe 27 Oct. (MM.)
Le Kouangsi 2 nov. (M. M.)

Ở Trung-hoa về
Le Porthos 26 Oct. (M.M.)
Le Sikiang 7 nov. (M.M.)

Ở Singapore về
L'Alb. Sarraut 25 Oct. (S.A.M.I.)
Le G. G. Merlin 1er nov. (S.A.M.I.)

Tin tàu đi

Qua Pháp
Le Porthos 29 Oct. (M.M.)
Le Forbin 2 Nov. (M.M.)
Le Kouangsi 5 nov. (M.M)
Le Sikiang 10 nov. (M.M.)

Ra Trung Bắc-kỳ
Le Cap St-Jacques 29 Oct. (C.M)
Le Claude Chappe 30 Oct. (M.M)

Qua Tàu và Nhựt-bổn
Le d'Artagnan 1er nov (M.M.)

Qua Singapore
L'Alb. Sarraut 27 Oct. (S.A.M.I.)

ĐÔNG PHÁP NGÂN-HÀNG

ĐƯỢC HƯỞNG ĐẶC ÂN CỦA CHÁNH-PHỦ LẬP RA NĂM 1875

Hội nặc danh vốn 120 000 000 quan

Vốn đóng rồi: 120.000.000 quan — HỘI QUÁN: 96, Bd Haussmann PARIS (VIIIe)

Vốn tồn trữ tới ngày 31-12-32: 121.000.000 quan

Chủ tịch Hội-đồng cai-quản: M. René THION DE LA CHAUME

Tổng Giám-đốc: M. PAUL BAUDOUIN

Tên đánh thơ-pháp: INDOCHINE

CÁC CHI-NGÁNH VÀ ĐẠI-LÝ

TRUNG-HOA	ĐÔNG-PHÁP	CÁC XỨ KHÁC
CANTON	SAIGON	BANGKOK
FORT-BAYARD	BATTAMBANG	
HANKEOU	CANTHO	DJIBOUTI
	HAIPHONG	
HONGKONG	HANOI	NOUMÉA
	HUẾ	
PÉKIN	NAMDINH	PAPEETE
SHANGHAI	PNOMPENH	
TIENTSIN	QUINHON	PONDICHERY
	TOURANE	
YUNNANFOU	VINH	SINGAPORE

GIAO THIỆP KHẮP CÁC NƠI TRÊN THẾ GIỚI

Làm đủ các công-việc ngân-hàng và hùn bán đổi chác

CHI NGÁNH Ở SAIGON — QUAI DE BELGIQUE

R C N 1

CHO MƯỚN TỦ-SẮT

Cỡ các tủ-sắt tính mỗi phân	1 tháng	3 tháng	6 tháng	1 năm
Nhỏ 18 × 26 × 50	2$00	3$50	6$00	10 00
Trung 18 × 52 × 50	4 00	7 00	[illegible] 00	20.00
Lớn 18 × 52 × 50	7.60	10 00	[illegible] 00	30.00

Trung-kỳ

Hai người đàn-bà

bị nạn xe lửa, một người chết ngay, còn một người bị thương nặng

Vinh. — Chiều 4 Octobre vừa đây, chuyến xe lửa số 1202 chạy từ Huế ra Vinh, tới cây số 479/100 thì đụng phải 2 người đàn - bà đang đi qua đường sắt.

Một người chết ngay tại chỗ đã xảy nạn, còn một người bị thương nặng ở đầu và khắp cả chân tay mình mẩy, máu chảy rất nhiều đã được vực lên trên xe lửa ấy đưa về bịnh-viện Vinh cấp cứu.

Xét ra người đàn - bà bị thương này tên là Thị-Ước, 48 tuổi, ở làng Thọ - Linh, thuộc xã Minh-lệ.

Còn nguyên nhân vì sao hai người bị xe lửa đụng nhằm hiện chưa được rõ, nhưng có lẽ cũng do sự vô ý mà ra.

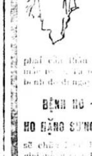
Sở Cảnh-sát đã làm biên bản.

Có bán tại nh... 57, Rue ...

CHỤP HÌNH — CHUYÊN MÔN — ĐỦ CÁC THỨ THEO KIỂU KIM THỜI

MODERN PHOTO

place du Théâtre (à côté Nouveautés Catinat)



Làm cho ... khỏi ... bệnh SỔ MŨI ấy đi.

...

BỆNH HO — SỔ-MŨI

HO HĂNG SƯNG CUỐNG PHỔI

... không có ...

THUỐC VIÊN BRONCODYL

...

DẠY BẰNG

Cho các Viên-Quan

Bổn-hiệu có tiếp đặng bên Pháp mới gởi sang các thứ dây bằng (barrettes) cho viên quan như Đốc-phủ, Phủ, Huyện, Cai-tổng hạng-nhứt, hạng-nhì, hạng ba, Hội-đồng địa hạt, và Ban-biện Phó-tổng.

Vì mỗi thứ có vài ba cái mà thôi nên Bổn-hiệu xin các qui ngài nào có cần dùng thì viết thơ liền cho Bổn-hiệu mà hỏi giá Bổn-hiệu sẽ hồi âm cho qui ngài biết

Nếu chậm trễ Bổn-hiệu bán hết thời phải đợi cả năm bảy tháng nữa bên Pháp mới cógởi qua thêm

Xin qui ngài lưu ý

Imprimerie de l'Union, NGUYỄN-VĂN-CỦA 57, rue Lucien Mossard SAIGON

Nên đến mua

SAVON MARSEILLE hiệu «LE GAULOIS»

72 phần dầu (72 %)

Tốt mà rẻ

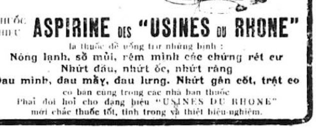
Bán lẻ 0$20 một kilo

Công-dụng thuốc viên PI-LUIN-LỜ PANH KỜ (PILULES PINK) rất thần hiệu để chống lại sự yếu mệt của các cơ thể.

Thuốc PILULES PINK sinh nhiều máu tốt và tẩm nhuận các cân tuỷ; thuốc này làm cho biết đói, làm cho các nước trong dạ dày chóng sinh và giúp sức mạnh cho các công việc của cả các cơ thể.

Cho nên thuốc PILULES PINK thật đáng gọi là thuốc đại thần hiệu để chữa bệnh thiếu-máu, bệnh phiền-muộn, bệnh gầy-mòn, các bệnh tơi thì lớn số và bệnh trở về già, bệnh đau bao-tì, bệnh nhức đầu, bệnh cân lực mỏi mệt.

Thuốc PILULES PINK bán tại khắp các hàng bào-chế tây.



THUỐC HIỆU **ASPIRINE DES "USINES DU RHONE"**

là thuốc để uống trừ những bịnh:

Nóng lạnh, sổ mũi, rêm mình các chứng rét cư

Nhứt đầu, nhứt óc, nhứt răng

Đau mình, đau mẩy, đau lưng. Nhứt gân cốt, trật co

có bán cùng trong các nhà bán thuốc

Phải đòi hỏi cho đặng hiệu "USINES DU RHONE" mới chắc thuốc tốt, tinh trong và thiệt hiệu-nghiệm.

MUỐN trẻ con đặng mở mang,
trẻ con biết đọc trong 60 ngày,
trẻ con thích học trong bước đầu khó khăng.

thì nên mua cho chúng nó một quyển

Tôi đọc nguyên tiếng

Giá mỗi cuốn: 0$20

Có bán tại nhà in Union Nguyễn-văn-Của, 57, rue Lucien Mossard. — SAIGON

PHÁP H...

Số 28 L

Déraison : phi lý ... lẽ)

Déraisonnable ... (trái lẽ)

Déraisonnement : ... lý chi ngôn (nói khô... lẽ, nói trái lẽ)

Déraisonner : xuất ... ngôn (nói không ... nói bậy)

Dérangement : 1, ...

IMPRIM...

Directeur P...

57, R...

Elixir tonique ANTIGLAIREUX du Dr GUILLIÉ

Là thuốc bổ mỹ-tửu đã nổi tiếng từ một trăm năm nay (từ năm 1812) để trị các bệnh do **Mật uế và Đờm dãi** sinh ra, nghĩa là các bệnh ở Gan, ở Dạ giày (bao tử) ở ruột, ở tim, các bệnh động huyết, bệnh ngã nước, Sốt, Tê-thấp.

Phải nhận kỹ tên ký

G. ROCHER, Bào-chế chuyên-môn

PARIS, 33, Rue de Grenelle

Bán ở các hiệu thuốc

Tặng sách cho độc-giả

Hơn một năm nay, chúng tôi đã bước đi một khoảng khá dài trên con đường cải cách

Từ khi cải cách đến giờ, ngoài số độc-giả hằng năm đã cùng quen biết với bổn báo lâu nay, còn một số bạn đọc vì quá yêu mà gởi thơ tới khuyến lệ hoặc tự cổ động giùm cho. Bởi đó số độc giả mới mỗi ngày một tăng lên

Chúng tôi không biết dùng lời lẽ gì cho xứng đáng để muôn tạ ơn lòng bạn đọc

Nhơn nhà in chúng tôi có bán rất nhiều thơ, tuồng truyện, chúng tôi liền nghĩ ra sự tặng sách cho các bạn độc giả mới.

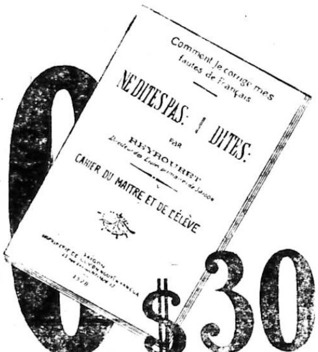
Vị nào mua báo L.T.T.V. trọn một năm, chúng tôi xin tặng không 12 quyển; mua 6 tháng xin tặng 6 quyển và ba tháng xin tặng ba quyển.

Chúng tôi xin tặng không trong vòng ba tháng nữa thôi

Bạn đọc nào ở xa, xin gởi tiền mua báo thêm tiền gởi sách. Những sách sẽ biên cho độc-giả xin kể ra như sau, tùy ý độc-giả chọn lựa.

Nam-kỳ phong-tục 1 à 2; Thơ Lang-Châu; Thơ Cha mẹ dạy con; Nhứt điện, nhì-điện; Thi-văn liên đối 1 à 2; Tiết-đinh-San 4, 5, 10, 11; Tam quốc 1, 3, 5, 6, 17, 17 du 21 au 31; Mạng trung duyên 1; Tiết-trị quả giang 1 à 2; Phi-long 1 à 4, 7 à 11; Ngũ-hổ Bình-tây 2, 5, 6, 7; Tùy đường 1, 2; Thẩm-trang-lầu 7 à 8; Giả đam dị sử 1 à 12; Nhạc-phi 2, 5 à 27, Tiền căn báo-hậu 2 à 8; Sự tích giặc Âu-châu à 6; Chuyện khôi-hài; Nữ Tắc; Thiện ác hữu báo.

XIN NHỚ. — Quí độc-giả nào gởi thơ xin tặng sách kể trên đây, thì xin nhớ gởi theo thơ hoặc mandat hoặc con cò bao cấp mười ($ 0.10) tiền gởi sách



0 $ 30

Có bán tại nhà in Union NGUYỄN-VĂN-CỦA.

57, Rue Lucien Mossard. — SAIGON.

ĐOẢN THIÊN TIỂU-THUYẾT

Cuộc đời đi-vàng

— Tao muốn thưa tụi nó, nhưng rồi tao lại nghĩ nếu tao thưa tụi nó thì tụi nó ghét tao cũng không ích gì!

Huệ nói đến đây đoạn đề tay lên mình tôi rồi nói tiếp

— Ê, mày ráng uống 2 viên thuốc ki-ninh đó cho mạnh rồi mai đi học với tao thì có mày, tụi nó không còn chọc ghẹo tao nữa.

— Xu ở đâu có mà mầy mua ki-ninh cho tao đây, hay là mầy ăn cắp của ba má mầy?

— Tao đâu có ăn cắp! Xu của má tao cho tao hồi trưa để ăn bánh, nhưng tao nhịn ăn để mua thuốc cho mầy uống đó!

Huệ vừa nói đến đây, thì hai cụ nhà tôi bước vào, tôi bèn đem việc cô Huệ mua ki-ninh cho tôi mà thuật lại cho cha mẹ tôi nghe, mẹ tôi liền bước lại ôm chầm Huệ hôn trơ-trất mà nói rằng: « Cháu Huệ có lòng tốt quá! » Huệ cười rồi thưa với cha mẹ tôi mà đi về nhà đặng ăn cơm chiều. Huệ nói với tôi rằng: « Thôi mầy hãy ngủ đi nghe Huệ-Vinh! Tao đi về ăn cơm vì tao đi học về lâu ăn cơm ở đâu! »

Sáng hôm sau, trời vừa bửng-tưng, Huệ đã chạy sang nhà tôi mà thăm tôi và hỏi tôi rằng:

— Bữa nay bịnh của mầy có hết chưa?

— Hết rồi, bữa nay tao đi học được chớ không ở nhà nữa.

Nghe tôi nói Huệ mừng quýnh rồi chạy lại nắm lấy tay tôi mà nói một cách dễ thương rằng

— Tao mừng lắm! Bữa nay tụi nó không còn dám chọc ghẹo tao nữa vì có mầy đi đây thì tụi nó phải dang lơ hết.

Tôi bình có một ngày mà làm cho Huệ phải buồn rầu! Hôm nay tôi đi học như thường, mà thật vậy, có tôi đi chung với Huệ thì mấy trò khác không dám nói gì với Huệ, nhưng tụi nó lại xầm xì chỉ trỏ Huệ và tôi mà nói rằng: « Hai vợ chồng của nó đó! » Những lời nói nầy thấu đến tai của Huệ và tôi, chúng tôi không hề mắc cở, mà trái lại, chúng tôi cặp đi chung, chơi chung với nhau như thường.

Mỗi bữa thứ năm hoặc chúa nhựt, tôi và Huệ rủ nhau đi chơi ở dưới gốc cây gáo, nơi đây là một chỗ vui thích nhứt cho chúng tôi. Ai đi ngang qua cây gáo nầy cũng thấy chung quanh gốc mòn lẳng, không còn một cây cỏ nào lên được. Tôi và Huệ chơi ở đây đã ngót một năm nay, nào là Huệ hốt đất lấy lá gói lại làm bánh cho tôi mua, tiền thì làm bằng miểng sành hoặc đá sỏi nào là tôi vẽ cờ dưới đất rồi tôi với Huệ đánh chơi, chúng tôi chơi đây từ tháng nầy qua tháng nọ mà không biết chán.

Huệ càng ngày càng khôn trọng, năm ấy Huệ đã lên 15 tuổi thì Huệ đã thôi học, bây giờ chỉ còn một mình tôi thơ-thẩn trên con đường trường. Khác hẳn hơn lúc còn nhỏ dại, tôi và Huệ bắt đầu từ đây chẳng còn chơi bời đùa bỡn chung với nhau như trước nữa, trái lại, có khi nào chúng tôi gặp mặt nhau thì chuyện trò qua loa với nhau, chớ không còn phát ôm cổ nhau mà hôi giỡn nữa. Huệ càng lớn lên càng xinh đẹp, hình vóc yểu điệu phương phi, cười nói hữu duyên, vì đó mà đã có nhiều nơi gầm ghé. Trông Huệ mỹ-miều như thế, có chút gì làm cho lay động lòng thơ ngây của tôi chăng? Tôi xin thú thật cùng quí bạn đọc, tôi cũng như ai, cũng đa cảm, đa tình thì tránh sao cho khỏi trông vẻ đẹp tự-nhiên của Huệ mà chẳng đem ra thương vơ, nghĩ vẩn. Nói cho chính, tôi yêu Huệ nhiều lắm! Tôi đối với Huệ thì như vậy, còn Huệ đối với tôi thì ra sao? Việc nầy tôi không rõ thấu được lòng của Huệ, nhưng tôi chỉ biết cho Huệ đối với tôi bề ngoài có chiều bơ thờ, lãnh đạm, nói chuyện với tôi, Huệ không muốn nói hết lời. Chúng tôi đã vì thời-gian mà trở nên cùng nhau xa cách cái gốc gáo kia, hồi chúng tôi còn chơi đùa với nhau thì chung quanh gốc gáo ấy chẳng có một cây cỏ mọc lên được với chúng tôi, rồi ngày hôm nay chung quanh gốc gáo ấy lại tả-loạn cỏ cây......

(Còn nữa).

MỖI NGƯỜI HỌC-TRÒ NÊN BIẾT

PHÉP MẦU THI ĐẬU

Hỏi trong một trăm người học-trò đi thi đậu bằng cấp rồi, bất kỳ là bằng Tú tài, Díp lôm, hay Sơ-học thì hết 99 người đều trả lời rằng: « Thời lúc gần thi, tôi có đọc những quyển sách « Résumés Aide-mémoire » nên nhớ dai lắm. Vô thi gặp đề thi về triết-học, toán-học, địa-dư, sử-ký, hóa-học, vật-lý-học, tôi làm mau hơn và hay hơn các anh khác. »

TẠI NHÀ IN UNION NGUYỄN-VĂN-CỦA

Có bán đủ các thứ sách Résumés Aide-mémoire

GIẾT SẠCH...

Muỗi, ruồi, kiến, lằn, bò chét sâu bọ v... v... bằng thứ:

INSECTICIDE M. G.

Thứ thuốc trừ loài sâu bọ này có bán tại Nhà in Union 57 rue L. Mossard Saigon.

Một chai lít	1$50.
Chai nửa lít	0 . 80.
Một phần tư lít	0 . 40.

muốn uống cả ngày

PIPPERMINT GET

với nước đá hay nước lã

GET FRÈRES

REVEL (Hte-Garonne) France

Khăn đen Suối-đờn

HẠ GIÁ

Tôi còn đương làm những kiểu khăn đặt riêng tùy theo ý mỗi ông; xin viết thơ nói rõ mấy lớp và lấy ni tôi sẽ làm y theo gởi lại, cách lãnh hóa giao ngân, sở phí tôi chịu. Quí ông ở gần đây xin mời đến nhà trước xem mấy dờn sau để bề lựa khăn cho vừa ý.

Bùng và nhiều gò kiểu mới giá	3$50
Bùng và nhiều gò hạng nhứt . .	2.00
Cẩm nhung nhiều giá	1 50

NGUYỄN-V.-BÚP

Kế nghiệp Suối-đờn

par Lái-thiêu (gare Bình-nhâm)

LỞ NGỨA

GHẺ CHÂN

Hắc lào, ngứa ngáy bỏng da

và tất cả các bệnh ngoài da muốn chữa khỏi tức khắc thì nên bôi

POMMADE FLORENTINE

Nên thử ngay, sẽ thấy công hiệu phi-thường

Có hàng vạn người viết thơ minh tạ !!!...

G. ROCHER Bào-chế chuyên-môn 33, r. de Grenelle PARIS

Bán ở các hiệu thuốc ở toàn cầu

CHỈ TRONG BA THÁNG

HẠ GIÁ BÁN 10 PHẦN TRĂM

Người ở xa mua khỏi trả tiền gởi

Trong lúc kinh-tế khủng-hoảng ai ai cũng muốn tiết kiệm hết. Song đối với những món đồ phải cần dùng như giấy, viết, mực, sách vở cho học trò dùng, tiểu-thuyết ấy thì không bao giờ tiết kiệm được.

Muốn cho đồng-bào có thể tiết-kiệm được, **nên nhà in Union Nguyễn-văn-Của, 57 Rue Lucien Mossard Saigon** *sẽ hạ giá bán trong vòng ba tháng.*

Với người ở tại Saigon thì các sách vở, tiểu thuyết chữ Tây đều bán y theo giá bên Tây. Đồ văn-phòng và những sách học thì bớt mười phần trăm (10%) cho những vị nào mua từ 5 cắc sắp lên.

Với những vị ở Lục-tỉnh thì cũng bán y theo giá bán thường khỏi **sợ tiền gởi về phần nhà in chịu**

Mua đồ ngay tại nhà in Union cũng như mua đồ ngay bên Tây mà mau có đồ dùng. Đồ thật tốt, sách vở mới quá mà giá lại rẻ

Anh em học sanh cùng những vị hiếu học, hay những người cần dùng đồ văn phòng nên thừa dịp may mắn này.

Hãy gởi mua liền kẻo quá hạn ngày 15 Novembre 1934

MANUFACTURE SAIGONNAISE DE CARREAUX & MOSAÏQUES

Société d'Exploitation des Établissements

BROSSARD MOPIN

Kế nghiệp

Sáng lập từ năm 1909

số 3 đường Lucien Lacouture

CHODUI — SAIGON

E — Marque déposée

Gạch bông tốt thượng hạng, nhiều kiểu mới rất xinh đẹp làm bằng Xi-măn đủ thứ màu và các vật dùng đều ở Pháp-quốc lại.

Xin mời quí vị đến xem, kiểu gạch bông mới bày, đẹp lắm. Giá bán hạ xuống rất nhiều. Xin viết thơ hỏi bản giá mới Bổn-hiệu sẽ gởi cho.

Dây-thép đã tắc *Adresse télégraphique:* MASACAMO.—SAIGON

VÕ RA THONG THẢ

hãng ở đường L. Lacouture. — Chodui.

gần trại lính tập Ô-ma

Hội Vạn-Quốc Tiết-Kiệm

HỘI HIỆP BỒN NẠC DANH PHÁP

Dưới quyền kiểm soát của Chánh-phủ Đông-Pháp

Vốn 1.000 000 lượng (Thượng-Hải) và 8 000.000 phật lăng đã đóng tất cả

QUẢNG-LÝ CÕI ĐÔNG-PHÁP -:- SAIGON

số 26, đường Chaigneau

Chi-ngánh ở tại Hanoi, số 58, Đại lộ Francis Garnier

Chi-ngánh ở Nam-Vang: số 94 đường Galliéni.

Muốn lập vốn — Muốn lập tư bổn

Muốn để dành tiền cho con trẻ ăn học

Thì hãy mua vé của hội **VẠN-QUỐC TIẾT-KIỆM:**

— Vé 1.000 đồng — mỗi tháng góp 8 đồng

— Vé 500 đồng — mỗi tháng góp 4 đồng

Vé 250 đồng — mỗi tháng góp 2 đồng

Đặng dự 1. — Cuộc xổ số hồi vốn lại mỗi tháng kể từ tháng đầu.

2. — Cuộc chia 1/3 tiền lời của Hội, sau khi đóng đặng 2 năm.

NÊN LƯU Ý: *Hội cần dùng nhiều người chắc chắn mà tử tế đặng làm quản-lý những nơi mà hội chưa có người thay mặt.*

PHÁP HOA VIỆT TỪ THOẠI

法華越辭話

Số 28 L

Soạn-giả: Trần-trọng-HẠP.

D—Dé.

Déraison: phi lý (sự trái lẽ)

Déraisonnable: phi lý (trái lẽ)

Déraisonnement: xuất phi lý chi ngôn (nói không nhằm lẽ, nói trái lẽ)

Déraisonner: xuất phi lý chi ngôn (nói không nhằm lẽ, nói bậy)

Dérangement: 1. di động di chuyển (dời đổi, sai chỗ) 2 hỗn loạn, thất loạn (sự làm lộn xộn sự làm thất thứ)

Dérangement d'affaire: sự thế hỗn độn (sự thế lộn xộn rắc rối)

Dérangement d'esprit: tinh thần thác loạn (tinh thần không định, rối trí)

Dérangement de corps: hạ lị (bịnh hạ lị) — danh - từ y-học

Déranger: 1 di động (làm cho sái chỗ, để sái chỗ); 2 lộng loạn, sử chi thác loạn (làm rối, làm rộn); 3 sử chi hạ lị (làm cho phát bịnh hạ lị)

Déranger quelqu'un de ses occupations: đam ngộ nhơn công phu (làm cho mất công người ta, làm cực người ta)

Déranger quelqu'un de son devoir: dẫn dụ nhơn câu dẫn nhơn (rủ ren làm cho người chẳng làm tròn phận sự)

Déranger quelqu'un: linh nhơn nhượng vị (làm cho người phải nhường chỗ)

Se déranger: khứ vị (sái chỗ, sái bậy); 2 thác loạn, (lộn lạo, lộn xộn); 3 cuồng dâng (hoang đàng)

Ne vous dérangez pas: chỉ bộ, lưu bộ (dừng bước lại, đừng lại, đừng nhọc lòng lo)

La pendule s'est dérangée: thứ chung đầu đắc bất chuẩn (đồng hồ đi sai, đánh bậy)

Déparer: bạt miêu (lấy neo lên)

Dératé: hoạt bát chi nhơn người lanh lợi)

Derby: 1 đại pháo mã (ngựa đua); 2 tứ luân khinh xa (xe bốn bánh)

Derechef: cánh, tái, trùng (lại nữa, hai lần)

Déréglé, e. 1 bất qui tắc (sai đi, sai thường đi, hư đi) 2 phóng tứ (buông lung, luông tuồng, trắc nết, xấu nết)

Pouls déréglé: mạch loạn (mạch lạc đi lộn xộn)

Vie conduite déréglée: phóng đặt chi hành chỉ (sự buông lung, tánh hư nết xấu)

Dérèglement: 1 bất qui tắc (sự sai thường đi); 2 loạn hành, bất pháp (sự ăn ở hoang đàng bậy bạ)

Dérèglement des saisons: thời lịnh bất chánh (thời tiết sai thường)

Dérèglement du pouls: mạch loạn (mạch lạc đi lộn xộn)

Dérèglement des passions: tình dục loạn động (dục lòng sắc dục bậy bạ)

Dérégler: 1 sử chi thác loạn (làm cho sái thường đi, làm cho hư đi); 1 sử chi bất pháp (làm cho ra trái phép, làm cho ra hoang đàng)

Le froid dérègle les horloges: lạnh khí năng thác loạn thời kè (khí trời lạnh làm máy đồng hồ đi sai)

Dérider: nhân trực sô văn (làm cho hết nhăn da); 2 giải muộn, thủ lạc (làm cho giải buồn làm vui)

Dérision: trào lộng, vụ nhục (sự nhạo báng, sự chế cười)

Dérisoire: trào lộng vụ nhục (đáng nhạo báng, đáng chê cười, không xứng, không đủ, ít quá)

Dérivatif — médicament dérivatif: dụ đạo dược (thuốc nhử)

Verbe dérivatif: chuyển hóa động từ (tiếng động từ bỏ một tiếng khác mà chuyển hóa ra)

(Còn nữa).

RƯỢU BẠT HÀ GET

PIPPERMINT GET

rượu này uống đã mát mẻ và mất khan tiếng.

IMPRIMERIE DU LỤC-TỈNH TÂN-VĂN

Directeur Propriétaire: NGUYỄN-VĂN-THIỆT.

57, Rue Lucien Mossard SAIGON

TIRAGE 3.500 EXEMPLAIRES

Le Gérant LÂM-VĂN-NGÔ

2275

TÌ-VỊ DƯỢC LÀNH MẠNH
NHỜ THUỐC BỘT
CỦA ÔNG TÂN-SĨ Y-KHOA

POUDRES DE COCK

Qui ông, qui bà biếng ăn biếng uống, tiêu hóa chậm trễ khó nhọc, nặng bụng hay là ngán tức, sau khi ăn cơm rồi chăng? Qui ông, qui bà hay ăn chưa tốt, nhứt đầu chóng mặt, hay ngáp, ngủ gục, khi mới ăn rồi, liền đòi trắng hơi thở hôi thối (thối miệng), sinh hơi không? Qui ông, qui bà ăn uống không tiêu, bất bổ da, bồn mồn, khi thì thảo da khi thì bón không? Có đau mỏi ăn bụng, có mỏi mệt nhọc, thở hào hển, hay đêm tức tuổi, chiêm bao ngủ không được chăng? Phải nhớ trong trí rằng thuốc bột **Poudres de Cock** làm cho qui ông, qui bà hết sự đau đớn ấy và các chứng bình nó làm cho qui ông qui bà chịu nhọc cả đời, vì thuốc bột POUDRES DE COCK làm cho tỉ vị bước lại như cũ rất mau. Uống thuốc bột POUDRES DE COCK ăn cơm ngon, vật thực nào nó tiêu hóa cũng dễ, ngủ tang lạc phả tinh đầu, óc, gan, thận, phế phủ được thông đồng, tinh thần trang kiện mạnh mẽ, vui vẻ. Qui ông, qui bà ai ai cũng đau tỉ vị, vậy thì uống thuốc bột POUDRES DE COCK vì nó dễ mà trị bịnh ấy.

Bán thuốc bột POUDRES DE COCK đựng trong hộp thiếc để bán trong các tiệm thuốc tốt và tại chỗ bào chế ở thành JEUMONT, tỉnh Nord.

NƯỚC MẠCH SUỐI LANGSA HIỆU

VICHY CÉLESTINS

UỐNG TRỪ LÀNH CÁC CHỨNG

Nhức xương cốt, bịnh hay mắc dái, đau mình nhức gân, dái lợn cợn có cát, đau lắc-léo

CÁC VỊ SẠNG HIỆU VICHY-ÉTAT

SEL VICHY-ETAT — Điểm vị rút lấy trong nước mạch chế ra để pha làm ra nước suối
PASTILLES VICHY-ETAT — Uống hai ba liều, khi ăn rồi thì dễ tiêu tang
COMPRIMES VICHY-ETAT — Để cho mỗi người làm ra nước mạch hơi đủ, uống cho ăn mau tiêu.

COI CHỪNG LÍM ĐỂ GIẢ MẠO, BẮT CHƯỚC

NÀY THUỐC CHỮ DANH
CHỮA BỆNH

ĐAU-LƯNG

THUỐC VIÊN FOSTER chữa khỏi bệnh đau lưng do thận sinh ra. Lại cũng là thuốc thần diệu nhất để chữa bệnh thấp, bệnh đau-ngang-thắt-lưng, bệnh nhức xương, bệnh sưng-mắt-cá. Lại còn khi nước tiểu đục, hay vàng, hay nếu có chất vôi, thì nên dùng ngay THUỐC VIÊN FOSTER. Ai càng dùng THUỐC VIÊN FOSTER thì không những bệnh sẽ khỏi hẳn, mà mình lại thấy chăng-kiện, nhẹ-nhàng để làm việc. Các bà khi sổ bông, huyết mạch không điều hay ngày ngất, mỗi năm nên sơi vài lần THUỐC VIÊN FOSTER.

Một Hộp 8f50 — **PILULES FOSTER** — Hai Hộp 14f85

CHỮA THẬN VÀ BÀNG QUANG

Bán tại các hàng bào chế tây và gởi qua tại nhà H. BINAC, Phố số 25 Phố Ferdinand, PARIS

GÂY MÔN

Thuốc SIROP de DESCHIENS có huyết bổ

Gia đình đại thắng Victoria Saigon đại thắng Bangkok

Chiều hôm qua, Gia-định đuợt chơi với Victoria trên sân vườn ông Thượng để « giao đấu » cho trận banh đại Saigon-Bangkok. Nói là đuợt chơi mà lại có cuộc đánh lợn ở giữa hai hội « ba con » mới là tức cười cho chơ!

Bên Gia-định thấy có Nguyện (Police Nam-Vang) đi trung phong, còn bên Victoria thì thấy có Phu, Bẻ đứng hậu vệ, Sửu thủ thành, Lăng đi hữu nội, Ngoài ra, thì toàn là cầu tương cả.

Nửa giờ đầu, Gia-định thắng Victoria một bàn. Phú (Victoria) bị Nguyện (Gialjnh) đá trung phải ra ngoài nghỉ.

Nửa giờ sau, Victoria gỡ lại đặng rồi kẻ hai bên đổ ra chơi xấu nhau. Một lác Gia-định thắng thêm một bàn nữa do Nguyện ở ngoài góc « tém » vào, Độc đá lọt vô lưới. Rồi hai bên lại cáng « lo cựa » đại hơn nữa. Bình « cựa » Lâm, Ngà « cựa » Hưng. Nhưng Bình « cựa » Lâm thì không sao, mà Ngà « cựa » Hưng thì lại bị Hưng và Marty rap nhau lại đánh. Nực cười thay!

Vả lại bữa nay có quan thông đốc PAGES đến dự khán cuộc đấu cầu này, thì cái trận « đuợt vỏ » của hai hội « bà con » lại đáng nực cười hơn nữa chớ!

Sau khi ấy Ngà và Hưng đều bị đuổi ra sân.

Nhưng hàng tiền - phong của Gialjnh, Thông và Độc đa có mỏi nhứt nhất. Tướng đâu Gialjnh không ăn thêm đặng ma lại còn phải để cho thua lại là khác, không để Độc « tém » vô một trái banh cùng hay, sửu bát vâng ra, Lợn nhảy lại đưa luôn vào lưới.

Mãn cuộc, Victoria đánh chịu thua Gialjnh 3 bàn gỡ mọi!

***

Trận sau, hội banh đài Bangkok đại chiến với hội banh đài Saigon. Hội Xiêm tuy gan dạ, mánh lới, song ít làm « passe », nên thua hội Saigon 22 ponits không gỡ, Saigon đặng 2 cái « transformee ». Bên Saigon nên khen Marec, Fernandez và Laplaud.

PHẢI COI CHỪNG ĐỠ GIẢ MẠO
BẢY NHÀ CÁI KỲ TÊN : MYDI

SANTAL MIDY
(Sân-tan Mi-dỹ)

Thuốc nầy hiện và tinh hảo để trị bịnh *đau lậu*, mới cu gì đều thần hiệu, (không có dùng thứ Copahu và không cần thục).

Mỗi hoàn bọc đều có đóng hiệu MIDY

Buôn bán lớn, số 8, Đường Vivienne, Paris
Trong mấy nhà Thuốc

SỮA NƯỚC TƯƠI

NESTLE

HIỆU

CON-CHIM

Là thứ sữa rất trong sạch, rất bổ dưỡng, dễ tiêu hóa, lúc nào dùng cũng tốt.

Thứ sữa nầy quả nhiên là đã có tiếng khắp hoàn-cầu.

SÁCH RẤT CẦN ÍCH.

cho thầy giáo dề dạy trẻ em đọc
và cho trẻ em dề học tiếng Langsa

của ông A. CHAMBON
Giám-Đốc sở Học-chánh ở Nam-Kỳ soạn

CÓ BÁN TẠI
IMPRIMERIE DE L'UNION
NGUYỄN-VĂN-CỦA
87, rue Lucien Mossard
SAIGON

TRINH-THÁM TIỂU-THUYẾT HUÊ-KỲ

Giac-Si Linh-Tu'

Số: 8

Cô-Nguyệt Thất-Lang *dịch thuật*

III

Sửa soạn lên đường

Tức thì mấy anh viết báo xôm xích lại, như một bầy ruồi đói giáp miếng mỡ.

Đầy cái ly của chàng qua một bên, bưng cái ly rượu khác của một nhà viết báo mới, uống vài hớp, rồi khởi đầu :

— Anh em có biết Các-thoại-Linh Bích-Huê-Lan tiểu thơ ở thành phố Nữu-ước nầy hay không ?

— Có phải là bà phước Cát-thoại-Linh ở Ai-sơ-nhiên đường đường hay không ? (một nhà viết báo hỏi).

— Con của giáo Bích-Huê-Lan một nhà triện phú trong nước Huê-kỳ, vừa mới qua vắng tái năm nay, chớ gì ? (một nhà viết báo khác hỏi)

— Phải chính cô ấy. Bây giờ tôi hồi thử anh em : nếu Bích-Huê-Lan tiểu thơ thành linh bỏ nhà, bỏ dưỡng đường viết giấy từ chối không dự dám tiệc nào hết vì phải đi theo sân sóc một người bịnh, đi tàu Bạch-Thông qua nước Anh, thì câu chuyện ấy có đáng đăng báo hay không?

— Đáng lắm, nhưng có thiết như vậy hay không ?

Giác-sĩ Linh-Tư day lại ngó người vừa mới hỏi câu nầy hỉnh như lấy làm lạ lắm.

— Anh là người viết báo, sao anh lại hỏi câu ấy ? Anh muốn tôi viết trọn bài, rồi đưa lại toà soạn nôi là anh viết phải không ? Chuyện nầy là chuyện thiên hạ sửa soạn đến, nhưng anh em không cần phải tin lời tôi nói.

Tối nay anh em sử việc lại nhà tiểu thơ, chỉ có mất công mà miệng ra hỏi bất cứ một đứa tôi tớ nào trong nhà, tức khắc biết chắc là tiểu thơ đương sửa soạn hành lý qua Âu-châu. Tiểu thơ vừa nói nhứt định đi độ chừng một giờ đồng hồ trước mà thôi. Cô lẻ một thành phố Nữu-ước nầy có một mình tôi biết cái tin ấy trước nhứt.

Một nhà viết báo lại hỏi :

Người bịnh mà tiểu thơ đi theo sân sóc đó là ai ? Tanộc về hạng nào ?

Đối ấy không có ai biết rõ. Anh em phải chịu khó đi điều tra lấy. Tôi chỉ có thể nói rằng người ấy là dân Anh Cát-Lợi, và tiểu thơ có quen biết trước. Tôi nghi nhưng không dám chắc hai người có ái tình với nhau, bên trai thật nhiều bên gái rất ít. Trước kia tiểu-thơ không để ý đến người ấy, nhưng bây giờ người ấy gần chết, tiểu thơ cảm động, thấy tôi nghiệp mới ra tay nuôi nấng sân sóc. Dầu sao đi nữa, điều chắc thật có là tiểu-thơ đã viết giấy từ giã bằng hữu đã từ chức Chánh-Hội-Trưởng bàn trị sự chiến tranh dưỡng dường, và tiểu thơ quyết không rời người bịnh ấy, cứ sân sóc luôn đến ngày người ấy chết. Chẳng có đem theo một cô nữ điều dưỡng nào khác, tiểu-thơ phải làm việc vừa ngày vừa đêm.

— Người ấy đau bịnh gì?

— Chẳng có ai biết rõ. Người ta nói đau cuồn ruột, quan thầy mổ, nhưng xảy ra chuyện khó. Theo lời tôi nghe nói thì phần tử nhứt phần sanh.

Trong một phòc dòng hồ mấy nhà viết báo rả nhau lốn ra cửa đi mất. Giác-sĩ Linh-Tư cũng đi ra ngoài dường thầy mấy nhà viết báo đều kêu xe tác-xi đi đến một chỗ phía thì cười thầm và nói một mình : như vậy thì đã êm chuyện Phi-Lịnh có quen biết với Bích-Huê-Lan tiểu-thơ trước, không ai để ý gì nữa. Bây giờ phải lo chuyện khác.

Chàng quẹo qua Đệ-ngã-phố, mới đi vài bước lại đứng dừng lại. Con mắt rất lanh của chàng ngó người qua lại ngoài dường chẳng thấy nào đáng lưu tâm lưu ý, ngoại trừ một anh chàng lùn tấp bịa dương đi bánh bộ phía bên kia lề đường. Giác-sĩ Linh-Tư bước chậm và ngó chừng anh chàng ấy.

Người lùn ấy bận bộ quần áo rẻ tiền, đội nón nghiêng, đi lượt bược lâm, chẳng khoan thai cauc nào hết, vẻ mặt hiền lành không được lanh lợi lắm ấy. Tuy hình giang người ấy không có lộ ra vẻ hung ác dữ tợn, song Giác-sĩ Linh-Tư nhìn kỹ một lúc, trong lòng phát hồi hộp dường như lành tính của chàng báo tin cho chàng biết trước gần có nguy biến xảy ra về phía ấy.

(*Còn nữa*)

Bước Ông
INJECTION PEYRARDE
thứ thuốc thạt nầy chế ra để lâu ai cũng nhận là tinh nghiệm hơn các thứ khác.
Đã trị bịnh lâu, mới hay lên cho khỏi nổi.
Trong 232 người Arep thì 201 khỏi
Bổn y như lời phân lại của các lương-y Alger.
Bán tại các nhà thuốc danh tiếng

CỨ DỮ GÌN THẬN-KINH THÌ LẠI MẠNH NHƯ XƯA.

Khi ai đau thận nên mua ngay một hộp THUỐC VIÊN FOSTER, bệnh sẽ khỏi ngay, lại xẻ làm việc dễ giàng. Và, nếu ai nhức đầu, chóng mặt, mất ngủ và đau nhức khó chịu, chỉ có THUỐC VIÊN FOSTER chữa khỏi thôi. Thuốc ấy đã chứ danh rất công hiệu cho các bệnh sau này:

Đau-lưng — Nước tiểu đục — Cóẹntrongbàng-quang.
Bệnh thấp — Sưng bàng-quang — Đaun-gang-thất lưng
Quá lợi tiểu — Huyết sấu sinh
Sưng-mất-cá-chân — mước tiểu văn

Một hộp 8f50 **PILULES FOSTER** Hai Hộp 14f85

CHỮA THẬN VÀ BÀNG QUANG

Bán tại các hàng bào chế tây và gửi mua tại nhà H. BINAC, Phm... số 23 Phố Ferdinand, PARIS.

Thuốc mới bài, uống vào lỗ miệng, trị

BÌNH TIÊM LA

Uống thế khỏi chích thuốc

SIGMARGYL

Laboratoire Chimiothérapique, 2 Place du Théâtre Français, PARIS, et toutes Pharmacies

à Saigon: L. BARBEAU, Pharmacie Normale, J. MUR, Pharmacie Centrale.

Enterobyl

ÁNG-TÊ-RÔ BI-LỜ

THUỐC CHỮA LÁ GAN

Mất sáng uống 2 muỗng nhỏ (muỗng uống cà-phê) thuốc bột nhỏ pha vào nước lã.

Thiếu chất ở lá gan
Bình táo kết — Bình gầy mòn.
Bình ngoài da.
Bình ở các xứ nóng

E. DEHAUSSY, ia quan đốc-tờ thảo vật-lý. Cá nhân khoa cách-trí. Nguyên làm đầu coi các công-việc thực hành ở đại học mấu thuốc, số 66, Rue Nationale LILLE (France)

BÁN TẠI KHẮP CÁC HÀNG BÁO CHẾ TÂY

Saigon: Pharmacies MUS, SOLIRENE, BARBEROUSSE, SARREAU, FRANCO-ANNAMITE

TIÊU BỘC — PHÁT HÃN

TRỪ TIỆT BỆNH NGỨA — HẮC LÁO TIT ĐỎ V. V.

TA LOC

Máu ta bằng thuốc

SAN-SỜ-PA-RAY

PA-RI-DI-EN-NỜ

(Salseparaille Parisienne)

Thuốc chuyên môn rất công-hiệu để chữa bệnh ngoài da

Bán tại khắp các hàng bào-chế tây

THANH LƯƠNG

Bán buôn tại số nhà 8, rue Vivienne PARIS

CÁCH TRỊ BỊNH ĐAU

CAN, TÌ, PHÈ PHỔI

BẰNG THUỐC BỘT

POUDRES DE COCK

Có nhiều vị thuốc ngoại khoa uống vào tưởng đâu là lành bịnh đau Can, tỉ phế phổi, không để nó làm cho bởi đau một dây một lát mà thôi. Rồi bịnh trở lại nặng hơn, là vì thuốc không thấm vào gốc bịnh.

Cần nhớ ai ai cũng muốn trở cho tuyệt bịnh. Thuốc bột *Poudres de Cock* là một vị thuốc thần hiệu, cứu mạng vì nó làm cho Can, tỉ phế phổi được trong sạch tang ấy chuyển vận đồng nhau mà làm cho vật thực có ích cho con người.

Uống thuốc bột *Poudres de Cock* vật thực nào nó tiêu hóa được hết, nó thấm và bổ máu thịt, thêm sức cho được khỏe mạnh.

Muốn trừ bịnh đau tỉ-vị cho tuyệt gốc rễ, ăn uống không tiêu đau bao tử mắc trướng, sinh ruột sưng bao tử sưng ruột, đau gan; muốn cho chứng bịnh ấy không hóa ra bịnh huyết suy, gầm gân, gầm cốt, bịnh nước tiểu ngọt như cô trông trắng trứng gà, sau hậu thũng, vì sổ lỏi và các chứng bịnh nặng hơn nữa, trước hay là sau khi ăn cơm uống một liều thuốc bột *Poudres de Cock*.

Hoi thuốc bột *Poudres de Cock* đựng trong hộp thiếc để bán trong các tiệm thuốc tốt và tại chỗ bào hế ở thành JEUMONT (tỉnh NORD)

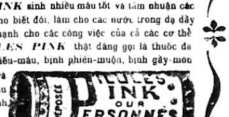
CÔNG-DỤNG THUỐC VIÊN PI-LUIN-LƯ PANH KO

(PILULES PINK)

RẤT THẦN HIỆU ĐỂ CHỐNG LẠI SỰ YẾU MỆT CỦA CÁC CƠ THỂ

Thuốc *PILULES PINK* sinh nhiều máu tốt và làm nhuận các cân tủy; thuốc nầy làm cho biết đói, làm cho các nước trong dạ dầy chóng sinh và giúp sức mạnh cho các công việc của các cơ thể.

Cho nên thuốc *PILULES PINK* thật đáng gọi là thuốc đa thần hiệu để chữa bịnh thiếu-máu, bịnh phiền-muộn, bịnh gầy-mòn các bịnh trở thì lớn sổ và bịnh trở về già, bịnh đau bao-bì, bịnh nhức đầu, bịnh cần lực mỏi mệt.



Thuốc PILULES PINK bán tại khắp các hàng bào-chế tây

DẦU "CRESYL" THIỆT

và sự hiệu nhơ êm chắc chắng đã ấy theo cách bác học, có một mình dầu hiệu:

CRESYL-JEYES

ĐỂ TẨY TRỪ BỊNH OẠN — LÀM HẾT HƠI ĐỘC ĐỊA — HẾT MÙI HÔI HẮM

PHÒNG NGỪA BỊNH OẠN — trong xứ thuộc địa, có những nơi rất nhơ nhớp, độc-địa, đã rất trong đồng bài, đều bôn tẩy cho khỏi độc quá.

THIỆT HỮU ÍCH — linh-nghiệm thật, không là bịnh gây-mòn, thiếu-thốn-thấp, ăn chịch thú vật.

KHÔNG CÓ CHI LINH NGHIỆM BẰNG — mà trừ các vật thu độc, trùng rắn, muỗi, mòng, bọ chét, giun mối và nhiều nhiều.

Có một mình thứ dầu "CRESYL-JEYES" đồng trên trở hết bài hàm và tiêu.

HÃY CÙNG CÔI ĐỒNG CHIU Mỹ Mãnh sau không nhầm hiệu "CRESYL-JEYES"

OFFICE INDOCHINOIS DU RIZ

SỞ LÚA GẠO ĐÔNG-DƯƠNG

(*Tiếp theo*)

Cách gieo và cách sấu sóc mạ

a) *Ngâm giống.* — Lúa giống để trong bao hay thúng rồi ngâm xuống rạch, hoặc ao. Tránh đừng cho hột giống dính bùn, sợ gồng mọc mộng khi còn ở dưới nước.

Có người ngâm giống trong lu hoặc trong bể.

Nhưng tốt nhơn hãy ngâm giống dưới dòng nước chảy. Ngâm trong lu thì nước cần phải ít nữa một lần trong 24 giờ, hãy dùng những lu có xoi lỗ ở dưới. Lỗ ấy phải bằng một cai nơ.

Ngâm lau lối một ngày một đêm tới hai ngày hai đêm. Lúa vỏ dày (tức hột trơn) cần ngâm lâu hơn lúa vỏ mỏng.

b) Ủ giống. — Trước khi để ủ, nên dải giống bằng nước sạch cho đi hết nước thừa. Làm như vậy hột giống lại được thoáng khí.

Ủ giống trong bao hoặc trong thung. Nếu ủ bằng thùng thì phải dày hột giống bằng rơm, bằng đệm, nay bằng lá chuối.

Đây kỳ chừng nào tai giống mọc mộng chừng nấy.

Ủ giống chừng một ngày một đêm nếu hai ngày hai đêm tùy theo muốn mộng cụt hay dài. Mỗi buổi chiều tưới giống và mỗi buổi sáng coi hột giống mọc thế nào. Nếu gieo mạ trên miếng đất có nước (nên tránh cách ấy) thì ta nên dùng giống vừa mọc mộng: nếu gieo trên đất khô nên dùng mộng dài. Nhưng không nên để mộng mọc dài quá vì thứ giống ấy dễ bị nồi và đóng cục lại khi có trời mưa.

II. — Một đất để gieo giống

Đất để gieo giống phải làm cho bằng thẳng và cho rào nước (mặt đất hơi cong mu rùa và có xẻ nhiều rãnh nhỏ để dẫn nước. Nên trát đám mạ bằng một cai bừa lật, và nếu muốn cho mặt đất thật bằng thì dùng thêm một cai bàn trang bằng cây.

V. — Gieo giống dày hay thưa

Gieo dày hay thưa tùy theo thứ đất. Đất tốt chừng nào thì gieo thưa chừng ấy. Thường thường người ta gieo lối 2 tới bốn giạ trong một công đất nghĩa là lối 50 tới 100 grammes trong một thước vuông.

V. — Cách sấu sóc mạ

1° Ba ngày đầu khi gieo, phải tát nước trong đám mạ.

a) Ngâm dưới nước hột giống sẽ bị thối khi trời nắng gắt.

b) Bị nước ngập, thân cây mạ mọc mau hơn rễ. Cây mạ không bám được xuống đất, sẽ bị sóng lung lay và nổi rất nhiều trên mặt nước.

2° Nếu có trời mưa, hãy đắp bờ đám mạ lại động dùng cho mạ gom thành chùm. Sau con mưa gió hãy tháo nước ra như khi trước, nhưng phải làm chậm chậm.

(*Còn nữa*)

Thuốc điếu hiệu

«TAM-KỲ»

Hút không khô cổ, mùi thơm nhẹ khói mà lại giá rẻ.

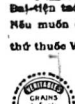
Cie Indochinoise

des

TABACS

17, Bd Kitchener -:- SAIGON

Đại-tiện táo-cấp sinh ra nhiều bịnh.
Nếu muốn khỏi khổ, xin dùng:
thứ thuốc VÉRITABLES "GRAINS de SANTÉ du Docteur FRANCK"



Ta thấy đóng tờ dấy tiên.

RẤT THẦN HIỆU
RẤT TIỆN
RẤT DỄ

Bán ở khắp các hàng bào-chế tây.

BỆNH ĐỘN RUN

nhất-quyết trừ tức, bằng thuốc **Teonifuge Français** của quan đốc-tờ DUHOURCAU là thứ thuốc rất nhạy mà rẻ tiền nhất.

chỉ 12 viên là khỏi không cần ăn thuốc tẩy.

Nhà bán thuốc cho bộ Thuỷ-quân và bộ Thuộc-địa.

Bán tại nhà LEGOUX Frères
Trước tại số nhà 16, phố Turenne, Paris
và Bán ở các hàng thuốc.